叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 小弗兰基和他的妈妈(little Frankie And His Mother) 000001

2. 小弗兰基和他的妈妈(little Frankie And His Mother) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小弗兰基和他的妈妈(Little Frankie and his Mother)
第1/2页

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz] [bʊks]
LESLIE'S **BOOKS**
莱斯利的 图书

莱斯利的书

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
LITTLE **CHILDREN** .
小的 孩子们 .

小孩子。

— — — — — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frænŋki] ['sɪriːz] . [[wʌn]]
— **—** **—** **—** **—** **THE** **LITTLE** **FRANKIE** **SERIES** **.** **[** **1** **]**
— — — — — 这 小的 弗兰基 系列 . [1]

————— 小弗兰基系列。[1]

[bʊks] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['edɪtɪd]
BOOKS **WRITTEN** **OR** **EDITED**
图书 书面 或者 编辑

撰写或编辑的书籍

[baɪ][ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] ,
By **A** **.** **R** **.** **BAKER** **,**
经过 一个 . 拉 . 面包师 ,

作者：AR BAKER

[ænd; ənd][soʊld][baɪ] [ɔːl] ['bʊkselər] .
AND **SOLD** **BY** **ALL** **BOOKSELLERS** **.**
和 卖 经过 全部 书店 .

所有书店均有售。

['kwestʃən] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .
QUESTION **BOOKS** **on** **the** **Topics** **of** **Christ's** **Sermon** **on** **the** **Mount** **.**
问题 图书 在 这 主题 的 基督的 讲道 在 这 山 .

关于基督登山宝训主题的问答集。

['vɑːl] . [aɪ] . [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Vol **.** **I** **.** **For** **Children** **.**
沃尔 . 我 . 为了 孩子们 .

第一卷。儿童版。

['vɑːl] . [iː] .
Vol **.** **II** **.**
沃尔 . 二 .

第二卷

[fɔːr; fər] [juːθ] .
For **Youth** **.**
为了 青年 .

致青年。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol **.** **III** **.**
沃尔 . 三、 .

第三卷

[fɔːr; fər] [ə'dʌlts] .
For **Adults** **.**
为了 成年人 .

适用于成人。

['lektʃərz] [ɑːn] [ðiːz] ['tɑːpɪks] , [ɪn] [pres] .
Lectures **on** **these** **Topics** **,** **in** **press** **.**
讲座 在 这些 主题 , 在 按 .

关于这些主题的讲座，即将出版。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['lɛzliːz] ['sæbəθ] [skuːl] [bʊks] .
LESLIE'S **SABBATH** **SCHOOL** **BOOKS** **.**
莱斯利的 安息日 学校 图书 .

莱斯利的安息日学校书籍。

[tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] ['graɪndər] .
Tim **,** **the** **Scissors** **Grinder** **.**
蒂姆 , 这 剪刀 磨床 .

蒂姆，剪刀研磨机。

['siːkwəl][tuː; tə] " [tɪm] , [ðə; ði] ['sɪzərz] ['graɪndər] .
Sequel **to** **"** **Tim** **,** **the** **Scissors** **Grinder** **.**
续集 到 " 蒂姆 , 这 剪刀 磨床 .

《剪刀研磨机蒂姆》的续集。

" ['preri] ['flaʊər] .
" **Prairie** **Flower** **.**
" 草原 花 .

"草原之花。"

[ðə; ði] [baʊnd] [bɔɪ] .
The **Bound** **Boy** **.**
这 边界 男生 .

被绑的男孩。

[ðə; ði] [baʊnd] [gɜːrl] .
The **Bound** **Girl** **.**
这 边界 女孩 .

被捆绑的女孩。

[vər'dʒɪniə] .
Virginia **.**
弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚州。

[ðə; ði] [tuː] ['hoʊmz] ; [ɔːr] , ['ɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] .
The **Two** **Homes** **;** **or** **,** **Earning** **and** **Spending** **.**
这 二 房屋 ; 或者 , 收入 和 开支 .

两处住所；或者，收入和支出。

[ðə; ðɪ]['ɔ:rgən] - ['graɪndə] , [ɪn] [pres] .

The	Organ	-	Grinder	,	in	press	.
这	器官	-	磨床	,	在	按	.

《手摇风琴师》，即将出版。

['kwestʃən] [bʊks] .

QUESTION	BOOKS	.
问题	图书	.

试题册。

[ðə; ðɪ]['kætəkɪzəm] ['testɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

The	Catechism	tested	by	the	Bible	.
这	教理问答	测试	经过	这	圣经	.

经圣经检验的教理问答。

['vɑ:l] . [aɪ] . [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

Vol	.	I	.	For	Children	.
沃尔	.	我	.	为了	孩子们	.

第一卷。儿童版。

['vɑ:l] . [i:] .

Vol	.	II	.
沃尔	.	二	.

第二卷

[fɔ:r; fər] [ə'dʌlts] . [[ˌtu:'tu:]]

For	Adults	.	[	2	]
为了	成年人	.	[	2	]

成人适用。[2]

[ðə; ðɪ] ['dɜ:mət] ['fæməli] ; [ɔ:r] , ['stɔ:riz] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ðɪ]['kætəkɪzəm] .

THE	DERMOTT	FAMILY	;	or	,	Stories	Illustrating	the	Catechism	.
这	德莫特	家庭	;	或者	,	故事	图示	这	教理问答	.

德莫特家族；或，阐释教义问答的故事。

['vɑ:l] . [aɪ] . ['dɒktrɪnz] [rɪ'spektɪŋ] [gɑ:d][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] .

Vol	.	I	.	Doctrines	respecting	God	and	Mankind	.
沃尔	.	我	.	教义	尊重	上帝	和	人类	.

第一卷：关于上帝和人类的教义。

" [i:] . ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [greɪs] .

"	II	.	Doctrines	of	Grace	.
"	二	.	教义	的	优雅	.

二、恩典教义。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['teɪbl] .

"	III	.	Commandments	of	the	First	Table	.
"	三、	.	诫命	的	这	第一的	桌子	.

“三、第一块石板上的诫命。

" [ˌaɪ 'vi:] . [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] ['teɪbl] .

"	IV	.	Commandments	of	the	Second	Table	.
"	第四	.	诫命	的	这	第二	桌子	.

“IV. 第二块石板的诫命。

" [vi:] . [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [laɪf] .

"	V	.	Conditions	of	Eternal	Life	.
"	V	.	状况	的	永恒	生活	.

五、永生的条件。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['lɛzliːz] [hoʊm] [laɪf] .
LESLIE'S HOME LIFE .
莱斯利的 家 生活 .

莱斯利的家庭生活。

['vɑːl] . [aɪ] . ['kɔːrə][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .
Vol . I . Cora and the Doctor .
沃尔 . 我 . 科拉 和 这 医生 .

第一卷：科拉和医生。

" [iː] . ['kəːtisiz] [ʌv; əv] ['wedɪd] [laɪf] .
" II . Courtesies of Wedded Life .
" 二 . 礼貌 的 已婚 生活 .

二、婚姻生活的礼仪。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['eɪndʒl] .
" III . The Household Angel .
" 三、 . 这 家庭 天使 .

“三、家务天使。”

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['sɪriːz] .
LESLIE'S JUVENILE SERIES .
莱斯利的 少年 系列 .

莱斯利少儿系列。

['vɑːl] . [aɪ] . [ðə; ði] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] .
Vol . I . The Motherless Children .
沃尔 . 我 . 这 无母 孩子们 .

第一卷：孤儿。

" [iː] . [pleɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
" II . Play and Study .
" 二 . 玩 和 学习 .

二、玩耍和学习。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['haʊərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] .
" III . Howard and his Teacher .
" 三、 . 霍华德 和 他的 老师 .

三、霍华德和他的老师。

" [ˌaɪ 'viː] . ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] .
" IV . Trying to be Useful .
" 第四 . 尝试 到 是 有用 .

“Ⅳ. 努力变得有用。

" [viː] . [dʒæk] , [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swiːpər] .
" V . Jack , the Chimney Sweeper .
" Ⅴ . 杰克 , 这 烟囱 清扫器 .

Ⅴ.杰克，烟囱清洁工。

" ['vaɪ, 'viː] .
" VI .
" 六年级 .

六、

[ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊskiːpər] .
The Young Housekeeper .
这 年轻的 管家 .

年轻的管家。

" [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
" VII .
" 七 .

七、

['lɪt(ə)l] ['ægnəs] . [[θriː]]
Little Agnes . [3]
小的 艾格尼丝 . [3]

小艾格尼丝。[3]

[ðə; ði] ['rɑːbɪn] ['redbrest] ['sɪriːz] .
THE ROBIN REDBREAST SERIES .
这 罗宾 红胸鸟 系列 .

知更鸟红胸系列。

[ðə; ði]['rəubinz] - [nest] .
THE ROBINS ' NEST .
这 知更鸟 - 巢 .

知更鸟巢。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
LITTLE ROBINS IN THE NEST .
小的 知更鸟 在 这 巢 .

巢里的小知更鸟。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [flai] .
LITTLE ROBINS LEARNING TO FLY .
小的 知更鸟 学习 到 飞 .

小知更鸟学飞。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
LITTLE ROBINS IN TROUBLE .
小的 知更鸟 在 麻烦 .

小知更鸟遇到麻烦了。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] - [frendz] .
LITTLE ROBINS ' FRIENDS .
小的 知更鸟 - 朋友们 .

小知更鸟的朋友们。

['lɪt(ə)l] ['rəubinz] - [lʌv] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
LITTLE ROBINS ' LOVE ONE TO ANOTHER .
小的 知更鸟 - 爱 一 到 其他 .

小知更鸟彼此相爱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] ['sɪriːz] .
THE LITTLE FRANKIE SERIES .
这 小的 弗兰基 系列 .

小弗兰基系列。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
LITTLE FRANKIE AND HIS MOTHER .
小的 弗兰基 和 他的 母亲 .

小弗兰基和他的妈妈。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
LITTLE FRANKIE AT HIS PLAYS .
小的 弗兰基 在 他的 演出 .

小弗兰基在演出。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
LITTLE FRANKIE AND HIS COUSIN .
小的 弗兰基 和 他的 表哥 .

小弗兰基和他的表弟。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
LITTLE **FRANKIE** **AND** **HIS** **FATHER** **.**
小的 弗兰基 和 他的 父亲 .

小弗兰基和他的爸爸。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
LITTLE **FRANKIE** **ON** **A** **JOURNEY** **.**
小的 弗兰基 在 一个 旅行 .

小弗兰基的旅程。

['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [æt; ət] [skuːl] . [[fɔːr]]
LITTLE **FRANKIE** **AT** **SCHOOL** **.** **[** **4** **]**
小的 弗兰基 在 学校 . [4]

小弗兰基在学校。[4]

['fræŋki] [ɪn] [hɪz; ɪz]['dʒʌmpər] . [[faɪv]]
FRANKIE **IN** **HIS** **JUMPER** **.** **[** **5** **]**
弗兰基 在 他的 套头衫 . [5]

弗兰基穿着他的套头衫。[5]

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
FRANKIE **AND** **HIS** **MOTHER** **.**
弗兰基 和 他的 母亲 .

弗兰基和他的母亲。

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['mædəlɪn] ['lezli] ,
MADELINE **LESLIE** **,**
玛德琳 莱斯利 ,

玛德琳·莱斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] ['sɪriːz] ; "
AUTHOR **OF** **"** **THE** **HOME** **LIFE** **SERIES** **;** **"**
作者 的 " 这 家 生活 系列 ; "

《家庭生活系列》作者;

" ['mɪsɪz] .
" **MRS** **.**
" 太太 .

"太太。

['lɛzliːz]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['sɪriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
JUVENILE **SERIES** **,** **"** **ETC** **.**
少年 系列 , " ETC .

青少年系列，等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿:

['krɔzbi] [ænd; ənd] ['nɪkəlz] .
CROSBY **AND** **NICHOLS** **.**
克罗斯比 和 尼科尔斯 .

克罗斯比和尼科尔斯。

- ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] . [[sɪks]]
117 **Washington** **Street** **.** **[** **6** **]**
- 华盛顿 街道 . [6]

华盛顿街 117 号。[6]

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered **,** **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1860** **,** **by**
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1860年登记在册。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] ,
A **.** **R** **.** **BAKER** **,**
一个 . 拉 . 面包师 ,

AR BAKER,

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **District** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]
ELECTROTYPED **AT** **THE**
电铸 在 这

电铸

['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] . [['sɛvən]]
BOSTON **STEREOTYPE** **FOUNDRY** **.** **[** **7** **]**
波士顿 刻板印象 铸造厂 . [7]

波士顿刻字机铸造厂。[7]

['lɪt(ə)l]
LITTLE
小的

小的

['fræŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
FRANKIE **AND** **HIS** **MOTHER** **.**
弗兰基 和 他的 母亲 .

弗兰基和他的母亲。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['fræŋkiz] ['sɪlvər] [kʌp] .
FRANKIE'S **SILVER** **CUP** **.**
弗兰基的 银 杯子 .

弗兰基的银杯。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [huː] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ?
Do **you** **wish** **to** **know** **who** **little** **Frankie** **was** **,** **and** **where** **he** **lived** **?**
做 你 希望 到 知道 WHO 小的 弗兰基 曾是 , 和 在哪里 他 居住地 ?

你想知道小弗兰基是谁，他住在哪里吗?

[kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] ['prɪti] [tʃer] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

Come	and	sit	down	in	your	pretty	chair	by	my	side	,	and	I	will	tell	you	.
来	和	坐	向下	在	你的	漂亮的	椅子	经过	我的	边	,	和	我	将要	告诉	你	.

过来，坐在我旁边那张漂亮的椅子上，我会告诉你。

['fræŋki] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Frankie	was	not	the	real	name	of	this	little	boy	.
弗兰基	曾是	不是	这	真实的	姓名	的	这	小的	男生	.

弗兰基并不是这个小男孩的真名。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [[eɪt]]

When	he	was	a	tiny	[	8	]
什么时候	他	曾是	一个	微小的	[	8	]

当他还是个小[8]的时候

['beɪbi] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [blæk] ['daɪnə] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm][wʌn] [naɪt] [frʌm; frəm]

baby	,	not	much	larger	than	black	Dinah	,	his	father	came	home	one	night	from
婴儿	,	不是	很多	更大的	比	黑色的	迪娜	,	他的	父亲	来了	家	一	夜晚	从

[hɪz; ɪz] [stɔːr] ,

his	store	,
他的	店铺	,

婴儿，个头比黑黛娜大不了多少，一天晚上他父亲从店里回家了。

[ænd; ənd] [æskt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [neɪmd] [ðə; ði]['beɪbi] [jet] , ['mæmə] ? "

and	asked	,	"	Have	you	named	the	baby	yet	,	mamma	?	"
和	问	,	"	有	你	命名	这	婴儿	然而	,	妈妈	?	"

然后问道："妈妈，你给宝宝取名字了吗？"

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]

"	No	,	"	she	answered	,	"	I	have	not	;	but	I	have	been	thinking	that	if	you
"	不	,	"	她	回答	,	"	我	有	不是	;	但	我	有	到过	思维	那	如果	你

[ɑːr; ər] [pliːzd] ,

are	pleased	,
是	高兴	,

"不，"她回答说，"我还没有；但我一直在想，如果你愿意的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][fræŋk] . "

I	should	like	to	call	him	Frank	.	"
我	应该	喜欢	到	称呼	他	坦率	.	"

我想叫他弗兰克。

" [fræŋk] , [fræŋk] , ['fræŋki] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

"	Frank	,	Frank	,	Frankie	,	"	said	his	father	,	repeating	it	over	and	over	again	,
"	坦率	,	坦率	,	弗兰基	,	"	说	他的	父亲	,	重复	它	超过	和	超过	再次	,

"弗兰克，弗兰克，弗兰基，"他父亲一遍又一遍地重复着。

[tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] .

to	hear	how	it	would	sound	.
到	听到	如何	它	会	声音	.

听听效果如何。

" [jes] , [aɪ][laɪk][ðə; ði] [neɪm] ; [[naɪn]]

"	Yes	,	I	like	the	name	;	[	9	]
"	是的	,	我	喜欢	这	姓名	;	[	9	]

"是的，我喜欢这个名字；[9]

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [frend] , ['mɪstər] . ['wɔlis] , [ɪz] [kɔːld] [fræŋk] .

and	then	my	friend	,	Mr	.	Wallace	,	is	called	Frank	.
和	然后	我的	朋友	,	先生	.	华莱士	,	是	称为	坦率	.

然后，我的朋友华莱士先生，名叫弗兰克。

[jes] , [fræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] . "
Yes , Frank it shall be . "
是的 , 坦率 它 将 是 . "

"是的，弗兰克，就这么定了。"

" [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['fræŋki] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .
" While he is a baby , we will call him Frankie , " said his mamma .
" 尽管 他 是 一个 婴儿 , 我们 将要 称呼 他 弗兰基 , " 说 他的 妈妈 .

"在他还是个婴儿的时候，我们会叫他弗兰基，"他的妈妈说。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [neɪm] .
So that was the way he obtained so pretty a name .
所以 那 曾是 这 方式 他 获得 所以 漂亮的 一个 姓名 .

这就是他获得如此好听名字的由来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] ,
About a week after this ,
关于 一个 星期 后 这 ,

大约一周后，

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
there came one day a man on horseback riding up to the front door .
那里 来了 一 天 一个 男人 在 马背 骑术 向上 到 这 正面 门 .

有一天，一个骑马的人来到了前门。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['brɪskli] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [waɪd] [stoʊn] [step] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
He jumped briskly down upon the wide stone step , and rang the bell with a
他 跳了起来 轻快地 向下 之上 这 宽的 石头 步 , 和 响铃 这 钟 和 一个
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,

他轻快地跳下宽阔的石阶，用力摇响了门铃。

[kwɪk] [dʒɜːrk] , [-]
quick jerk , [10]
快的 混蛋 , [-]

快速抽动[10]

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] .
which seemed to say , I am in a hurry .
哪个 似乎 到 说 , 我 是 在 一个 匆忙 .

这似乎在说：我很赶时间。

['mɑːrdʒi] , [ðə; ði] ['erənd] [gɜːrl] , [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Margie , the errand girl , ran to the door ,
玛吉 , 这 差事 女孩 , 跑 到 这 门 ,

跑腿的女孩玛吉跑到门口，

[wen] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɑːks] [ræpt] ['naɪsli] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] ,
when the man gave her a box wrapped nicely in a piece of yellow paper ,
什么时候 这 男人 给予 她 一个 盒子 包装 很好 在 一个 片 的 黄色的 纸 ,

当那男人递给她一个用黄纸精心包装的盒子时，

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [kɔːrd] .
and tied with a small red cord .
和 系 和 一个 小的 红色的 绳索 .

并用一根细红绳系好。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði]['ævənuː]['ɪntuː][ðə; ði]

Then	he	sprang	upon	the	saddle	,	and	galloped	away	down	the	avenue	into	the
然后	他	弹簧	之上	这	鞍	,	和	疾驰	离开	向下	这	大街	进入	这

[roʊd] .

road	.
路	.

然后他跃上马鞍，沿着大道飞奔到马路上。

['mɑːrdʒi] ['kærid] [ðə; ði][bɑːks]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

Margie	carried	the	box	into	the	parlor	,	and	gave	it	to	her	mistress	.
玛吉	携带	这	盒子	进入	这	客厅	,	和	给予	它	到	她	情妇	.

玛吉把盒子搬进客厅，交给了她的女主人。

['mæmə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [-]

Mamma	looked	at	the	name	on	the	paper	,	and	her	[	11	]
妈妈	看起来	在	这	姓名	在	这	纸	,	和	她	[	-	]

妈妈看了看纸上的名字，然后她的[11]

[braɪt] , ['lʌvɪŋ] [aɪz] [gruː] [stɪl] [braitə] .

bright	,	loving	eyes	grew	still	brighter	.
明亮的	,	爱	眼睛	生长	仍然	更亮	.

明亮、充满爱意的眼睛变得更加明亮了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sɪzərz] [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [held][ðə; ði]['peɪpər][əˈraʊnd][ðə; ði][bɑːks] ,

She	took	her	scissors	and	cut	the	cord	which	held	the	paper	around	the	box	,
她	采取	她	剪刀	和	切	这	绳索	哪个	握住	这	纸	大约	这	盒子	,

她拿起剪刀，剪断了固定盒子上纸张的绳子。

[ðen] [pʊld] [ɔːf][ðə; ði]['kʌvər] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

then	pulled	off	the	cover	,	and	what	do	you	think	was	there	?
然后	拉	离开	这	覆盖	,	和	什么	做	你	思考	曾是	那里	?

然后揭开盖子，你猜里面是什么?

[waɪ] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv][pɪŋk]['kɑːt(ə)n] ['naɪsli] ['foʊldɪd][əˈbaʊt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvər][kʌp] ,

Why	,	a	large	piece	of	pink	cotton	nicely	folded	about	a	beautiful	silver	cup	,
为什么	,	一个	大的	片	的	粉色的	棉布	很好	折叠	关于	一个	美丽的	银	杯子	,

为什么呢？一大块粉色棉布整齐地折叠在一个漂亮的银杯上。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [neɪm] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] .

on	one	side	of	which	was	marked	the	name	Little	Frankie	.
在	一	边	的	哪个	曾是	标记	这	姓名	小的	弗兰基	.

其中一面刻着"小弗兰基"的名字。

['mæmə] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['prɪti] ['prez(ə)nt] [keɪm]

Mamma	laughed	as	she	read	it	,	and	felt	sure	the	pretty	present	came
妈妈	笑了	作为	她	读	它	,	和	毛毡	当然	这	漂亮的	展示	来了

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɔlis] .

from	Mr	.	Wallace	.
从	先生	.	华莱士	.

妈妈一边读着信一边笑了，她确信这份漂亮的礼物是华莱士先生送的。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	12	]
她	[	-	]

她[12]

[ræn] ['geili] [ʌp] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

ran	gayly	up	stairs	into	the	nursery	,
跑	同性恋地	向上	楼梯	进入	这	苗圃	,

欢快地跑上楼，进了育婴室，

[wer] [ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɔːrəl]['belz] .

where	the	baby	was	sitting	in	the	lap	of	his	nurse	,	shaking	his	coral	bells	.
在哪里	这	婴儿	曾是	坐着	在	这	膝	的	他的	护士	,	摇晃	他的	珊瑚	铃铛	.

婴儿坐在保姆的腿上，摇晃着他的珊瑚铃铛。

" [hɪr] , [maɪ]['dɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi][sed] ; " [siː] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][kʌp][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [lʊk]

"	Here	,	my	darling	,	"	she	said	;	"	see	what	a	nice	cup	has	come	for	you	;	look
"	这里	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	;	"	看	什么	一个	好的	杯子	有	来	为了	你	;	看

!

!

"亲爱的，"她说，"瞧，给你送来了一只多么漂亮的杯子啊！看！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [breɪt] [aɪ][kæn; kən] [piːp] [æt; ət][jʊr; jər]['roʊzi] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	so	bright	I	can	peep	at	your	rosy	face	in	it	.
它	是	所以	明亮的	我	能	窥视	在	你的	红润	脸	在	它	.

光线太亮了，我能透过它看到你红扑扑的小脸蛋。

" ['beɪbi] [kroʊd] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz]['taɪni][hændz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt]

"	Baby	crowed	and	stretched	out	his	tiny	hands	,	but	he	could	not	quite
"	婴儿	人群	和	拉伸	出去	他的	微小的	双手	,	但	他	可以	不是	相当

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

reach	it	;
抵达	它	;

"宝宝啼叫着伸出小手，但还够不着；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [kraʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	if	he	could	he	would	have	tried	to	crowd	it	into	his	mouth	.
和	如果	他	可以	他	会	有	尝试	到	人群	它	进入	他的	嘴	.

如果可以的话，他会想方设法把它塞进嘴里。

[soʊ] ['mæmə] [tʊk] [-]

So	mamma	took	[	13	]
所以	妈妈	采取	[	-	]

所以妈妈带走了[13]

[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm; ɪm]['veri] [taɪt] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]['evər]

him	in	her	arms	,	and	squeezed	him	very	tight	,	and	kissed	him	ever
他	在	她	武器	,	和	挤压	他	非常	紧的	,	和	亲吻	他	曾经

[soʊ] ['meni] [taɪmz] ,

so	many	times	,
所以	许多	时代	,

她把他抱在怀里，紧紧地搂着他，吻了他无数次。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] .

until	the	little	fellow	was	quite	astonished	.
直到	这	小的	同伴	曾是	相当	惊讶	.

直到小家伙感到非常惊讶。

[ðen] [ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;

Then	she	held	him	off	a	little	to	look	at	him	;
然后	她	握住	他	离开	一个	小的	到	看	在	他	;

然后她稍微拉开距离，仔细地看着他；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ]['brɪmfʊl][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['fræŋki] [wʌz; wəz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv]

and	her	eyes	were	so	brimful	of	love	that	Frankie	was	never	tired	of
和	她	眼睛	是	所以	满满的	的	爱	那	弗兰基	曾是	绝不	疲劳的	的

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

gazing	into	them	.
凝视	进入	他们	.

她的眼中充满了爱意，弗兰基永远也看不腻。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['mæmə] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kʌp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər]

By	and	by	,	mamma	carried	the	baby	and	the	new	cup	down	to	the	parlor
经过	和	经过	,	妈妈	携带	这	婴儿	和	这	新的	杯子	向下	到	这	客厅

;
;
;

过了一会儿，妈妈抱着婴儿和新杯子下楼去了客厅；

[fɔːr; fər]['pɑːpə][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [-]

for	papa	had	just	come	in	,	and	was	already	calling	for	them	.	[	14	]
为了	爸爸	有	只是	来	在	,	和	曾是	已经	呼叫	为了	他们	.	[	-	]

因为爸爸刚进来，就喊着他们的名字。[14]

['pɑːpə][əd'maɪəd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . ['wɔlis] ,

Papa	admired	the	present	very	much	,	and	said	that	his	friend	,	Mr	.	Wallace	,
爸爸	钦佩	这	展示	非常	很多	,	和	说	那	他的	朋友	,	先生	.	华莱士	,

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] ,

was	a	noble	fellow	,
曾是	一个	高贵	同伴	,

爸爸非常喜欢这份礼物，并说他的朋友华莱士先生是个高尚的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] .

and	he	should	be	glad	if	their	little	Frankie	made	as	good	a	man	.
和	他	应该	是	高兴的	如果	他们的	小的	弗兰基	制成	作为	好的	一个	男人	.

如果他们的小弗兰基将来也能成为一个优秀的人，他应该感到高兴。

[ðen] ['pɑːpə] [dɑːnst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] , " [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] ,

Then	papa	danced	around	the	room	,	"	to	give	his	boy	a	little	exercise	,
然后	爸爸	跳舞	大约	这	房间	,	"	到	给	他的	男生	一个	小的	锻炼	,

然后爸爸在房间里跳来跳去，“为了让儿子活动活动筋骨”。

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [groʊ] .

"	he	said	,	"	and	make	him	grow	.
"	他	说	,	"	和	制作	他	生长	.

他说：“让他成长。”

" [bʌt; bət] ['mæmə] [skriːmd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ]

"	But	mamma	screamed	,	and	was	afraid	so	much	shaking	would	take	away
"	但	妈妈	尖叫	,	和	曾是	害怕的	所以	很多	摇晃	会	拿	离开

[hɜːr; hər]['beɪbiːz] [breθ] .

her	baby's	breath	.
她	婴儿的	气息	.

“但是妈妈尖叫起来，害怕剧烈摇晃会让宝宝窒息。”

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] ['pɑːpə] , " [wiː; wi] [-]

"	Come	,	then	,	"	said	papa	,	"	we	[	15	]
"	来	,	然后	,	"	说	爸爸	,	"	我们	[	-	]

“那么，来吧，”爸爸说，“我们[15]

[wɪl] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][trɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

will	sit	down	and	trot	a	little	.
将要	坐	向下	和	小跑	一个	小的	.

会坐下来，然后小跑几步。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]

"	He	seated	the	little	fellow	on	his	knee	,	and	began	,	"	This	is	the	way	the
"	他	坐着	这	小的	同伴	在	他的	膝盖	,	和	开始	,	"	这	是	这	方式	这

['leɪdi][raɪdz] ,

lady	rides	,
女士	骑行	,

他把小家伙放在膝盖上，开始说：“女士就是这样骑马的。”

[trɑːt] , [trɑːt] , [trɑːt] , [trɑːt] .
trot , trot , trot , trot .
小跑 , 小跑 , 小跑 , 小跑 .

小跑，小跑，小跑，小跑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][raɪdz] , [diː]['kæntər] , [diː]['kæntər] , [diː]['kæntər] , [diː]['kæntər] .
This is the way the gentleman rides , de canter , de canter , de canter , de canter .
这 是 这 方式 这 绅士 骑行 , 德 慢跑 , 德 慢跑 , 德 慢跑 , 德 慢跑 .

这就是绅士的骑马方式，轻快地，轻快地，轻快地，轻快地。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [raɪdz] , [diː]['gæləp] , [diː]['gæləp] , [diː]['gæləp] .
This is the way the huntsman rides , de gallop , de gallop , de gallop .
这 是 这 方式 这 猎人 骑行 , 德 驰骋 , 德 驰骋 , 德 驰骋 .

这就是猎人的骑行方式，疾驰，疾驰，疾驰。

" ['fræŋki] [læft] [ænd; ənd] [kuːd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑːpə] [stɑːpt] ,
" Frankie laughed and cooed , and as soon as his papa stopped ,
" 弗兰基 笑了 和 咕咕 , 和 作为 很快 作为 他的 爸爸 停止 ,

“弗兰基咯咯地笑着，发出咕咕声，他爸爸一停下来，

[kɪkt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ə'gen] . [-]
kicked his little feet to have it go again . [16]
踢 他的 小的 脚 到 有 它 去 再次 . [-]

他踢着小脚，想再玩一次。[16]

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['fræŋkiz] ['lɪt(ə)l] [nɜːrs] .
FRANKIE'S LITTLE NURSE .
弗兰基的 小的 护士 .

弗兰基的小保姆。

['fræŋki] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .
Frankie lived in a quiet , pleasant village about twenty miles from the city .
弗兰基 居住地 在 一个 安静的 , 令人愉快的 村庄 关于 二十 英里 从 这 城市 .

弗兰基住在离市区约二十英里的一个安静宜人的村庄里。

[hɪz; ɪz][hoʊm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːp] [ruːf] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
His home was a pretty cottage with a steep roof rising above the windows
他的 家 曾是 一个 漂亮的 小屋 和 一个 陡 屋顶 上升 多于 这 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] .
of the second story .
的 这 第二 故事 .

他的家是一栋漂亮的农舍，屋顶陡峭，高出二楼的窗户。

[ɪn] [frʌnt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] , [griːn] [lɔːn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ə; eɪ] ['lʌvli]
In front there was a smooth , green lawn , and at the side a lovely
在 正面 那里 曾是 一个 光滑的 , 绿色的 草地 , 和 在 这 边 一个 迷人的
['flaʊər] ['gɑːrdn] ,
flower garden ,
花 花园 ,

前面是一片平整的绿色草坪，旁边是一个美丽的花园。

[wɪð; wɪθ] ['naɪsli] ['grævld] [wɔːks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
with nicely gravelled walks leading through it .
和 很好 砾石 散步 领导 通过 它 .

里面有铺设精美碎石的小路。

[ðen] [bæk] [ʌv; əv] [-]
Then back of [17]
然后 后退 的 [-]

然后回到[17]

[ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bedz][ʌv; əv] ['piːz] , [ænd; ənd] [biːnz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] , [ænd; ənd]
the house there were beds of peas , and beans , and turnips , and
这 房子 那里 是 床 的 豌豆 , 和 豆子 , 和 萝卜 , 和
[biːts] ,
beets ,
甜菜 ,

那间房子里种着豌豆、豆角、芜菁和甜菜。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .
and all kinds of good things for the table .
和 全部 种类 的 好的 事物 为了 这 桌子 .

以及各种美味的餐桌佳肴。

['fræŋki] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪli] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz]
Frankie had a brother whose name was Willie , and who was five years
弗兰基 有 一个 兄弟 谁 姓名 曾是 威利 , 和 WHO 曾是 五 年
['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] .
older than he .
老 比 他 .

弗兰基有个哥哥，名叫威利，比他大五岁。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [tuː] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [jɪr] [oʊld] ,
There had been a dear sister , too , but when she was only one year old ,
那里 有 到过 一个 亲爱的 姐姐 , 也 , 但 什么时候 她 曾是 仅有的 一 年 老的 ,

她还有一个亲爱的妹妹，但她一岁时就去世了。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [kɔːld] [hɜːr; hər][hoʊm][tuː; tə]['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl]
the Saviour called her home to heaven ; and she went with a sweet smile
这 救主 称为 她 家 到 天堂 ; 和 她 去 和 一个 甜的 微笑
[ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪp] .
upon her lip .
之上 她 唇 .

救世主召唤她回到天家；她带着甜美的微笑离去。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [-]
Beside his father , and mother , [18]
旁 他的 父亲 , 和 母亲 , [-]

除了他的父亲和母亲，[18]

[ænd; ənd] ['wɪli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] ['frænkiz] [hoʊm] , [dʒeɪn] , [ðə; ði] [kʊk] , ['sæli] , [ðə; ði] [nɜːrs] ,
and Willie , there were in Frankie's home , Jane , the cook , Sally , the nurse ,
和 威利 , 那里 是 在 弗兰基的 家 , 简 , 这 厨师 , 莎莉 , 这 护士 ,

还有威利，弗兰基家里还有厨娘简，护士萨莉，

[ænd; ənd]['mɑːrdʒi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
and Margie , a little girl seven years of age ,
和 玛吉 , 一个 小的 女孩 七 年 的 年龄 ,

还有玛吉，一个七岁的小女孩，

[huː] [lʌvd] ['dɪrli] [tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt][ænd; ənd][ə'mjuːz][ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] .
who loved dearly to dance about and amuse the baby boy .
WHO 喜爱 亲爱的 到 舞蹈 关于 和 娱乐 这 婴儿 男生 .

她非常喜欢跳舞逗小男孩开心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒeɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ded] ['meni]

She	was	the	daughter	of	Jane	,	and	her	father	had	been	dead	many
她	曾是	这	女儿	的	简	,	和	她	父亲	有	到过	死的	许多

['jɪrz] .

years	.
年	.

她是简的女儿，她的父亲已经去世多年了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ;

She	had	begun	to	go	to	school	;
她	有	开始	到	去	到	学校	;

她开始上学了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [s'kɒləz] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] ,

but	as	soon	as	the	teacher	rang	the	bell	for	the	scholars	to	go	home	,
但	作为	很快	作为	这	老师	响铃	这	钟	为了	这	学者们	到	去	家	,

但老师一按铃，学生们就放学回家了。

['mɑːrdʒi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][ræn][ə'weɪ][æz; əz][fæst] [-]

Margie	caught	her	bonnet	from	the	hook	,	and	ran	away	as	fast	[	19	]
玛吉	捕捉	她	引擎盖	从	这	钩	,	和	跑	离开	作为	快速地	[	-	]

玛吉从钩子上钩住了她的帽子，然后飞快地跑开了[19]

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] .

as	she	could	go	,	she	was	so	impatient	to	see	little	Frankie	.
作为	她	可以	去	,	她	曾是	所以	不耐烦	到	看	小的	弗兰基	.

她迫不及待地想见到小弗兰基。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ə'weɪk] ,

Early	in	the	morning	,	long	before	his	mamma	was	ready	to	awake	,
早期的	在	这	早晨	,	长的	前	他的	妈妈	曾是	准备好	到	醒	,

清晨，在他妈妈还没起床之前很久，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kroʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] .

the	little	fellow	would	open	his	eyes	and	crow	,	and	sing	his	morning	song	.
这	小的	同伴	会	打开	他的	眼睛	和	乌鸦	,	和	唱歌	他的	早晨	歌曲	.

小家伙会睁开眼睛，啼叫一声，唱起晨歌。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['taɪni][toʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Then	he	would	try	to	get	his	tiny	toes	into	his	mouth	.
然后	他	会	尝试	到	得到	他的	微小的	脚趾	进入	他的	嘴	.

然后他会试着把自己的小脚趾放进嘴里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɑːrdʒi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːk] ['sɔːftli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	soon	as	Margie	heard	him	,	she	would	knock	softly	at	the	door	,
作为	很快	作为	玛吉	听到	他	,	她	会	敲	轻轻	在	这	门	,

玛吉一听到他的声音，就会轻轻敲门。

[ænd; ənd][æsk] , " [meɪ][aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['fræŋki] ? " [-]

and	ask	,	"	May	I	come	in	and	play	with	Frankie	?	"	[	20	]
和	问	,	"	可能	我	来	在	和	玩	和	弗兰基	?	"	[	-	]

然后问："我可以进来和弗兰基一起玩吗？"[20]

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ;

If	you	were	to	see	her	,	you	would	think	she	was	quite	an	old	lady	;
如果	你	是	到	看	她	,	你	会	思考	她	曾是	相当	一个	老的	女士	;

如果你见到她，你会觉得她是一位很老的老太太；

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'raʊnd] [soʊ] ['stedəli] , [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ə; eɪ] [skuːl] [gɜːrl] .

she	went	around	so	steadily	,	and	not	at	all	like	a	school	girl	.
她	去	大约	所以	稳步	,	和	不是	在	全部	喜欢	一个	学校	女孩	.

她走起路来很稳健，一点也不像个女学生。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['piləuz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ʌp] .

First	,	she	took	all	the	pillows	from	the	cradle	,	and	shook	them	up	.
第一的	,	她	采取	全部	这	枕头	从	这	摇篮	,	和	摇晃	他们	向上	.

首先，她把摇篮里的所有枕头都拿出来，抖了抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][ðem; ðəm] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][kʊd; kəd][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	she	laid	them	back	so	that	the	baby	could	sit	up	and	see	her	play	to	him	.
然后	她	铺设	他们	后退	所以	那	这	婴儿	可以	坐	向上	和	看	她	玩	到	他	.

然后她把他们放倒，这样婴儿就可以坐起来，看着她陪他玩耍。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

When	all	was	ready	,	she	would	go	to	the	side	of	the	bed	,
什么时候	全部	曾是	准备好	,	她	会	去	到	这	边	的	这	床	,

一切准备就绪后，她会走到床边。

[ænd; ənd] ['fræŋkiz] ['pɑːpə] [wʊd] [pʊt][hɪm; ɪm] ['kerfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [-]

and	Frankie's	papa	would	put	him	carefully	into	her	arms	,	[	21	]
和	弗兰基的	爸爸	会	放	他	小心	进入	她	武器	,	[	-	]

弗兰基的爸爸会小心翼翼地把他放在她的怀里[21]

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp] .

and	then	turn	over	to	take	another	nap	.
和	然后	转动	超过	到	拿	其他	午睡	.

然后翻身继续睡午觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mɑːrdʒiz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] " [kætʃiː] ,

It	was	very	strange	that	with	all	Margie's	singing	and	laughing	,	and	crying	"	catchee	,
它	曾是	非常	奇怪的	那	和	全部	玛吉的	歌唱	和	笑	,	和	哭泣	"	被捕获者	,

非常奇怪的是，玛吉一直在唱歌、大笑，还喊着"接住"，

[kætʃiː] , [naʊ] [kætʃ] ['beɪbi] ; " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fræŋkiz] ['hæpi] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

catchee	,	now	catch	baby	;	"	and	with	Frankie's	happy	shouts	of	delight	,
被捕获者	,	现在	抓住	婴儿	;	"	和	和	弗兰基的	快乐的	喊叫	的	喜	,

抓住我，现在抓住宝贝；"伴随着弗兰基高兴的叫喊声，

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [kʊd; kəd] [sliːp] [kwaɪt] ['saʊndli] .

papa	and	mamma	could	sleep	quite	soundly	.
爸爸	和	妈妈	可以	睡觉	相当	稳固地	.

爸爸妈妈睡得很香。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kraɪd] ,

But	the	instant	the	little	fellow	cried	,
但	这	立即的	这	小的	同伴	哭	,

但就在小家伙哭的那一刻，

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][hɜːrt][hɪz; ɪz] [gʌmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['kɔːrəl] [rɪŋ] ,

as	he	sometimes	did	when	he	hurt	his	gums	against	his	coral	ring	,
作为	他	有时	做过	什么时候	他	伤害	他的	牙龈	反对	他的	珊瑚	戒指	,

就像他有时因为珊瑚戒指硌到牙龈时那样，

[ænd; ənd]['mɑːrdʒi] [sed] , " [oʊ] [dɪr] !

and	Margie	said	,	"	O	dear	!
和	玛吉	说	,	"	哦	亲爱的	!

玛吉说："哦，天哪！"

[hæz; həz][hiː; hi][hɜːrt][hɪm; ɪm] ? [-]

has	he	hurt	him	?	[	22	]
有	他	伤害	他	?	[	-	]

他伤害过他吗？[22]

['mɑːrdʒiz] ['sɑːri] , " ['mæmə] [wʊd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][bed][ænd; ənd][biː; bi][waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]

Margie's	sorry	,	"	mamma	would	spring	from	bed	and	be	wide	awake	in	a
玛吉的	对不起	,	"	妈妈	会	春天	从	床	和	是	宽的	醒	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

玛吉很抱歉，“妈妈会立刻从床上跳起来，一分钟之内就完全清醒过来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huːm] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['menʃ(ə)nd] .

There	was	one	other	member	of	the	family	whom	I	have	not	yet	mentioned	.
那里	曾是	一	其他	成员	的	这	家庭	谁	我	有	不是	然而	提及	.

还有一位家庭成员我尚未提及。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] , [nɔːr][ə; eɪ]['sɪstər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [dɔːg] , [huːz] [neɪm]

It	was	not	a	brother	,	nor	a	sister	,	but	a	large	black	dog	,	whose	name
它	曾是	不是	一个	兄弟	,	也不	一个	姐姐	,	但	一个	大的	黑色的	狗	,	谁	姓名

[wʌz; wəz]['pɑːnˌtoʊ] .

was	Ponto	.
曾是	蓬托	.

它既不是兄弟，也不是姐妹，而是一条名叫蓬托的大黑狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [her] ,

He	was	a	very	handsome	fellow	,	with	his	shining	black	hair	,
他	曾是	一个	非常	英俊的	同伴	,	和	他的	灼灼	黑色的	头发	,

他长相英俊，拥有一头乌黑亮丽的头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [rɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ;

and	his	white	ring	about	his	neck	;
和	他的	白色的	戒指	关于	他的	脖子	;

他脖子上戴着一枚白色戒指；

[ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪn] [-]

and	he	held	his	head	up	and	looked	you	right	in	[	23	]
和	他	握住	他的	头	向上	和	看起来	你	正确的	在	[	-	]

他抬起头，直视着你[23]

[ðə; ði] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] ['kɑːmən] [dɔːgz] .

the	face	,	as	if	he	knew	that	he	was	above	common	dogs	.
这	脸	,	作为	如果	他	知道	那	他	曾是	多于	常见的	狗	.

他的表情，仿佛他知道自己高人一等。

['pɑːnˌtoʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['wɪli] ,

Ponto	liked	to	run	in	the	garden	with	Willie	,
蓬托	喜欢	到	跑步	在	这	花园	和	威利	,

庞托喜欢和威利一起在花园里奔跑。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [stɪks] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [θruː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	catch	the	sticks	his	young	master	threw	to	him	between	his	teeth	.
和	抓住	这	棍子	他的	年轻的	掌握	扔	到	他	之间	他的	牙齿	.

然后用牙齿接住小主人扔给他的棍子。

[bʌt; bət][best][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['nɜːrsəri] ,

But	best	of	all	he	liked	to	follow	him	to	the	nursery	,
但	最好的	的	全部	他	喜欢	到	跟随	他	到	这	苗圃	,

但他最喜欢的还是跟着他去育婴室。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] .
and watch the motions of the new comer .
和 手表 这 运动 的 这 新的 角 .

观察新来者的举动。

['fræŋkiz] [aɪz] [gruː] ['veri] [lɑːrdʒ][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][felt] - [koʊld][noʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ;
Frankie's eyes grew very large the first time he felt Ponto's cold nose on his arm ;
弗兰基的 眼睛 生长 非常 大的 这 第一的 时间 他 毛毡 - 寒冷的 鼻子 在 他的 手臂 ;

弗兰基第一次感觉到庞托冰冷的鼻子蹭到自己胳膊上时，眼睛瞪得老大；

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] , [blæk] ['kriːtʃər] [bɪ'gæn] [-]
and he cried , when the great , black creature began [24]
和 他 哭 , 什么时候 这 伟大的 , 黑色的 生物 开始 [-]

当那巨大的黑色生物开始[24]时，他哭了。

[tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .
to lick his hands and face .
到 舔 他的 双手 和 脸 .

舔他的手和脸。

['mæmə] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['pɑːnˌtoʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['wɪli] [læft] [moʊst] ['merəli] .
Mamma tried to push Ponto away , and Willie laughed most merrily .
妈妈 尝试 到 推 蓬托 离开 , 和 威利 笑了 最多 兴高采烈地 .

妈妈试图把庞托推开，威利却笑得合不拢嘴。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] - [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]
This , you know , was Ponto's way of showing that he was fond of the
这 , 你 知道 , 曾是 - 方式 的 显示 那 他 曾是 喜爱 的 这
[dɪr] ['beɪbi] ;
dear baby ;
亲爱的 婴儿 ;

你知道，这是蓬托表达他对这个可爱婴儿喜爱之情的方式；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
and from this time a strong affection sprang up between them .
和 从 这 时间 一个 强的 感情 弹簧 向上 之间 他们 .

从此，他们之间萌生了深厚的感情。

[waɪl] ['fræŋki] [slept] , [ðə; ði][dɔːg] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
While Frankie slept , the dog lay down by the cradle ,
尽管 弗兰基 睡着了 , 这 狗 躺 向下 经过 这 摇篮 ,

弗兰基睡觉的时候，那只狗躺在了摇篮旁。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
to be sure that no harm came to his precious charge ; and when he
到 是 当然 那 不 伤害 来了 到 他的 宝贵的 收费 ; 和 什么时候 他
[ə'woʊk] , [-]
awoke , [25]
醒来 , [-]

为了确保他珍爱的孩子没有受到伤害；当他醒来时，[25]

['pɑːnˌtoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ['miːnɪŋ] , " [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['beɪbi] . " [-]
Ponto made a noise , meaning , " I'll take care of you , baby . " [26]
蓬托 制成 一个 噪音 , 意义 , " 患病的 拿 关心 的 你 , 婴儿 . " [-]

Ponto 发出声音，意思是："我会照顾你的，宝贝。"[26]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['fræŋkiz] ['dʒʌmpər] .
FRANKIE'S JUMPER .
弗兰基的 套头衫 .

弗兰基的套头衫。

['fræŋki] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] .
Frankie was now six months old .
弗兰基 曾是 现在 六 几个月 老的 .

弗兰基当时六个月大了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][sɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
He had begun to sit upon the floor .
他 有 开始 到 坐 之上 这 地面 .

他开始坐在地板上。

[fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt][ðer; ðər][baɪ] ['hævɪŋ] ['piləuz] [pleɪst] [ɔ:l] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
First he could only sit there by having pillows placed all about him .
第一的 他 可以 仅有的 坐 那里 经过 拥有 枕头 放置 全部 关于 他 .

起初他只能靠在周围放满枕头才能坐下。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [nɜ:rs] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['piləuz] ,
Then one day nurse took away the pillows ,
然后 一 天 护士 采取 离开 这 枕头 ,

有一天，护士把枕头拿走了。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
and said the little fellow must learn to do without them .
和 说 这 小的 同伴 必须 学习 到 做 没有 他们 .

他说，这个小家伙必须学会不用它们。

[ʃi:; ʃi][set][hɪm; ɪm][ʌp] ['veri] [streɪt] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʊk] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [-]
She set him up very straight , and put a large book outside his clothes [27]
她 放 他 向上 非常 直的 , 和 放 一个 大的 书 外部 他的 衣服 [-]

她把他扶正，并在他衣服外面放了一本大书[27]

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [fɔ:l]['oʊvər] .
between his feet , so that he could not easily fall over .
之间 他的 脚 , 所以 那 他 可以 不是 容易地 落下 超过 .

夹在他两脚之间，这样他就不容易摔倒。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Then she took her sewing and sat down on the floor beside him .
然后 她 采取 她 缝纫 和 卫星 向下 在 这 地面 旁 他 .

然后她拿起针线，在他旁边的地板上坐了下来。

['fræŋki] [læft] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ;
Frankie laughed , and thought this was very fine ;
弗兰基 笑了 , 和 想法 这 曾是 非常 美好的 ;

弗兰基笑了，觉得这非常好；

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r] ,
but in one minute he reached a little too far ,
但 在 一 分钟 他 达到 一个 小的 也 远的 ,

但仅仅一分钟后，他就做得有点过头了。

[ænd; ənd]['oʊvər][hi:; hi] [went] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
and over he went right on to his nose .
和 超过 他 去 正确的 在 到 他的 鼻子 .

然后他就直接摔倒在了鼻子上。

[nɜ:rs] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][kraɪ] ,
Nurse caught him up before he had time to cry ,
护士 捕捉 他 向上 前 他 有 时间 到 哭 ,

护士在他哭出来之前就把他扶住了。

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ; [ðen]
and **tossed** **him** **up** **and** **down** **until** **he** **had** **forgotten** **his** **trouble** **;** **then**
和 抛掷 他 向上 和 向下 直到 他 有 被遗忘的 他的 麻烦 ; 然后
[ʃiː; ʃi] [-]
she **[** **28** **]**
她 [-]

她把他上下抛来抛去，直到他忘记了烦恼；然后她[28]

[set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] .
set **him** **down** **again** **.**
放 他 向下 再次 .

把他放回去。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['mæmə] [keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
So **that** **by** **the** **time** **mamma** **came** **home** **from** **a** **long** **walk** **,**
所以 那 经过 这 时间 妈妈 来了 家 从 一个 长的 走 ,

所以，当妈妈长途散步回家的时候，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][sɪt][ə'loʊn] .
he **had** **almost** **learned** **to** **sit** **alone** **.**
他 有 几乎 学习 到 坐 独自的 .

他几乎已经学会了独自一人静坐。

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] ['mæmə] [wʌz; wəz] !
O **,** **how** **much** **pleased** **mamma** **was** **!**
哦 , 如何 很多 高兴 妈妈 曾是 !

哦，妈妈多么高兴啊！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] , ['læfɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
She **took** **off** **her** **bonnet** **and** **shawl** **,** **laughing** **all** **the** **time** **,**
她 采取 离开 她 引擎盖 和 披肩 , 笑 全部 这 时间 ,

她脱下帽子和披肩，一直笑个不停。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['evər][soʊ] ['meni] [taɪmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ]
and **then** **she** **stopped** **ever** **so** **many** **times** **while** **she** **was** **giving** **the** **little** **fellow**
和 然后 她 停止 曾经 所以 许多 时代 尽管 她 曾是 给予 这 小的 同伴
[hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
his **dinner** **,**
他的 晚餐 ,

然后，在给小家伙喂晚饭的时候，她时不时地停下来，好几次。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪm; ɪm]['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
and **squeezed** **him** **closer** **to** **her** **side** **,**
和 挤压 他 更近 到 她 边 ,

她将他更紧地搂在怀里，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [ɪn'diːd] . [-]
and **told** **him** **he** **was** **getting** **to** **be** **a** **brave** **boy** **indeed** **.** **[** **29** **]**
和 讲述 他 他 曾是 获得 到 是 一个 勇敢的 男生 的确 . [-]

并告诉他，他确实越来越勇敢了。[29]

['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['meri] , ['pɑːnˌtoʊ] [raʊzd] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
Hearing **so** **much** **that** **was** **merry** **,** **Ponto** **roused** **himself** **from** **his** **sleep** **,**
听力 所以 很多 那 曾是 欢乐 , 蓬托 唤醒 他自己 从 他的 睡觉 ,

听到这么多欢乐的话语，蓬托从睡梦中醒来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ræp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and **began** **to** **rap** **with** **his** **tail** **on** **the** **floor** **.**
和 开始 到 说唱 和 他的 尾巴 在 这 地面 .

然后他开始用尾巴敲击地板。

[ðen] , [wen] ['fræŋki] [kroʊd] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [saʊnd] , [hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	,	when	Frankie	crowed	out	a	pretty	sound	,	he	sprang	upon	his	feet	,
然后	,	什么时候	弗兰基	人群	出去	一个	漂亮的	声音	,	他	弹簧	之上	他的	脚	,

然后，当弗兰基发出悦耳的叫声时，他立刻跳了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] , [blæk] [aɪz] , [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

and	looked	around	a	minute	with	his	great	,	black	eyes	,	when	he	gave	a
和	看起来	大约	一个	分钟	和	他的	伟大的	,	黑色的	眼睛	,	什么时候	他	给予	一个

[laʊd][bɑːrk] ,

loud	bark	,
大声	吠	,

它用那双乌黑的大眼睛环顾四周，过了一会儿，突然发出了一声响亮的吠叫。

" [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] .

"	bow	,	wow	,	wow	.
"	弓	,	哇	,	哇	.

“汪，哇，哇。”

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ] [seɪ] , " [baʊ; boʊ] , [waʊ] , [waʊ] .

"	Little	boy	,	I	say	,	"	bow	,	wow	,	wow	.
"	小的	男生	,	我	说	,	"	弓	,	哇	,	哇	.

“小男孩，”我说，“汪，哇，哇。”

" [wʌn] [deɪ] ['wɪli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [-]

"	One	day	Willie	went	with	his	mother	to	call	upon	a	lady	who	[	30	]
"	一	天	威利	去	和	他的	母亲	到	称呼	之上	一个	女士	WHO	[	-	]

有一天，威利和他的母亲去拜访一位女士[30]

[hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][gɜːrl][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['fræŋki] .

had	a	baby	girl	just	about	as	old	as	Frankie	.
有	一个	婴儿	女孩	只是	关于	作为	老的	作为	弗兰基	.

她生了个女儿，年纪和弗兰基差不多。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn]

The	servant	asked	them	to	go	to	the	nursery	and	see	the	baby	in
这	仆人	问	他们	到	去	到	这	苗圃	和	看	这	婴儿	在

[hɜːr; hər]['dʒʌmpər] .

her	jumper	.
她	套头衫	.

仆人请他们去育婴室看看穿着连体衣的婴儿。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] !

O	,	what	a	funny	sight	that	was	!
哦	,	什么	一个	有趣的	视线	那	曾是	!

哦，那景象真是滑稽！

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd] ['wɪli] [læft] ,

How	the	two	mammas	,	and	the	nurse	,	and	Willie	laughed	,
如何	这	二	妈妈们	,	和	这	护士	,	和	威利	笑了	,

两位妈妈、护士和威利都笑了，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [dæns] [ə'baʊt][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

to	see	the	little	creature	dance	about	from	one	side	of	the	room	to	the
到	看	这	小的	生物	舞蹈	关于	从	一	边	的	这	房间	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

看着这只小家伙在房间里从一边跳到另一边。

['fræŋkiz] ['mæmə] [sed] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒʌmpər] [tuː] .

Frankie's	mamma	said	her	little	boy	must	have	a	jumper	too	.
弗兰基的	妈妈	说	她	小的	男生	必须	有	一个	套头衫	也	.

弗兰基的妈妈说她的小儿子也必须有一件套头衫。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [-]
The lady , whose name was [31]
这 女士 , 谁 姓名 曾是 [-]

这位女士的名字是[31]

['aɪdə] [mɪlz] , [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt][hɜːr; hər]['beɪbi] [wɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi]
Ida Mills , gave her the pattern of the little jacket her baby wore when she
艾达 米尔斯 , 给予 她 这 图案 的 这 小的 夹克 她 婴儿 穿着 什么时候 她
[dʒʌmpt] ;
jumped ;
跳了起来 ;

艾达·米尔斯给了她一件小外套的图样，那是她宝宝跳跃时穿的那件小外套；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]
and Mrs . Gray said she would ask her husband to call and see the
和 太太 . 灰色的 说 她 会 问 她 丈夫 到 称呼 和 看 这
['dʒʌmpər] ,
jumper ,
套头衫 ,

格雷太太说她会让她丈夫打电话去看看那个跳楼者。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .
so that he could tell the carpenter how to make one .
所以 那 他 可以 告诉 这 木匠 如何 到 制作 一 .

这样他就可以告诉木匠怎么做一个了。

[ɪn] [tuː] [deɪz] ['frænŋkiz] ['dʒækɪt][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌmpər] [tuː] .
In two days Frankie's jacket was ready , and his jumper too .
在 二 天 弗兰基的 夹克 曾是 准备好 , 和 他的 套头衫 也 .

两天后，弗兰基的夹克衫做好了，套头衫也做好了。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
His mamma had told him all about it .
他的 妈妈 有 讲述 他 全部 关于 它 .

他妈妈把这一切都告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [kuːd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] , [-]
But he only laughed and cooed the same as ever , [32]
但 他 仅有的 笑了 和 咕咕 这 相同的 作为 曾经 , [-]

但他只是像往常一样笑着、咕咕叫着[32]。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and did not seem at all to understand it .
和 做过 不是 似乎 在 全部 到 理解 它 .

但他似乎完全不理解。

[wen] ['pɑːpə] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laʊd] [nɔɪz] [frʌm; frəm]
When papa came home to dinner that day , he heard such a loud noise from
什么时候 爸爸 来了 家 到 晚餐 那 天 , 他 听到 这样的 一个 大声 噪音 从
[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
the nursery ,
这 苗圃 ,

那天爸爸回家吃晚饭时，听到育儿室里传来一声巨响。

[ðæt] [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
that he ran quickly up there to see what was the matter .
那 他 跑 迅速地 向上 那里 到 看 什么 曾是 这 事情 .

他迅速跑上去查看发生了什么事。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] ,
When he opened the door he saw his little boy fastened to a long pole ,
什么时候 他 打开 这 门 他 锯 他的 小的 男生 系紧 到 一个 长的 极 ,

他打开门，看到他的小儿子被绑在一根长杆上。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] [kreɪn] ,
which **swung** **about** **the** **room** **like** **a** **crane** **,**
哪个 摇摆 关于 这 房间 喜欢 一个 起重机 ,

它像起重机一样在房间里旋转，

[ænd; ənd] ['mæmə] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][toʊz] [
and **mamma** **on** **her** **knees** **trying** **to** **teach** **him** **to** **touch** **his** **little** **toes** **[**
和 妈妈 在 她 膝盖 尝试 到 教 他 到 触碰 他的 小的 脚趾 [
-]
33 **]**
-]

妈妈跪在地上，教他摸摸自己的小脚趾[33]

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm'self] [dæns] .
to **the** **floor** **,** **and** **make** **himself** **dance** **.**
到 这 地面 , 和 制作 他自己 舞蹈 .

他跪倒在地，强迫自己跳舞。

[ðer; ðər] , [tuː] , [wɜːr; wər][dʒeɪn] , [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['sæli] , [ðə; ði] [nɜːrs] , ['læfɪŋ] ,
There **,** **too** **,** **were** **Jane** **,** **the** **cook** **,** **and** **Sally** **,** **the** **nurse** **,** **laughing** **,**
那里 , 也 , 是 简 , 这 厨师 , 和 莎莉 , 这 护士 , 笑 ,

那里还有厨娘简和护士莎莉，她们都在笑。

[waɪl] ['mɑːrdʒi][ænd; ənd] ['wɪli] [wɜːr; wər] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ['evri] [taɪm] ['fræŋki] [geɪv] [ə; eɪ]
while **Margie** **and** **Willie** **were** **clapping** **their** **hands** **every** **time** **Frankie** **gave** **a**
尽管 玛吉 和 威利 是 鼓掌 他们的 双手 每一个 时间 弗兰基 给予 一个
[sprɪŋ] .
spring **.**
春天 .

每当弗兰基跳起来，玛吉和威利都会拍手叫好。

[dʒʌst] [ðen] ['pɑːnˌtoʊ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]
Just **then** **Ponto** **came** **running** **up** **the** **stairs** **,** **and** **as** **soon** **as** **he** **saw** **his**
只是 然后 蓬托 来了 跑步 向上 这 楼梯 , 和 作为 很快 作为 他 锯 他的
['lɪt(ə)l]['mæstər] ,
little **master** **,**
小的 掌握 ,

就在这时，蓬托跑上楼来，一看到他的小主人，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][moʊst] ['fjʊriəsli] .
he **began** **to** **bark** **most** **furiously** **.**
他 开始 到 吠 最多 愤怒地 .

他开始狂吠起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [hʌŋ] [ʌp][soʊ] ,
He **did** **not** **like** **to** **see** **him** **hung** **up** **so** **,**
他 做过 不是 喜欢 到 看 他 悬挂 向上 所以 ,

他不忍心看到他被吊死。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
and **he** **meant** **to** **give** **his** **opinion** **about** **it** **.** **[** **34** **]**
和 他 意思是 到 给 他的 观点 关于 它 . [-]

他打算就此发表自己的看法。[34]

['fræŋki] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Frankie **had** **for** **a** **long** **time** **been** **fond** **of** **using** **his** **feet** **,**
弗兰基 有 为了 一个 长的 时间 到过 喜爱 的 使用 他的 脚 ,

弗兰基一直以来都很喜欢用脚走路。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [læp] , [ʌn'tɪl][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [spræŋ] [aʊt]

and	had	often	done	so	in	his	mother's	lap	,	until	he	almost	sprang	out
和	有	经常	完毕	所以	在	他的	母亲的	膝	,	直到	他	几乎	弹簧	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

of	her	arms	;
的	她	武器	;

他经常在母亲的腿上这样做，直到他几乎要从母亲的怀里跳出来；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['mæmə] ['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

but	at	first	he	did	not	know	what	mamma	wanted	him	to	do	.
但	在	第一的	他	做过	不是	知道	什么	妈妈	通缉	他	到	做	.

但起初他并不知道妈妈想让他做什么。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp] ;

But	presently	he	began	to	jump	;
但	目前	他	开始	到	跳	;

但随后他开始跳跃；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][set] [hɪm'self][tuː; tə] ['dænsɪŋ] ,

and	when	he	found	how	easily	he	could	set	himself	to	dancing	,
和	什么时候	他	成立	如何	容易地	他	可以	放	他自己	到	跳舞	,

当他发现自己可以如此轻易地跳起舞来时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

he	was	so	much	pleased	that	he	gave	a	scream	of	delight	.
他	曾是	所以	很多	高兴	那	他	给予	一个	尖叫	的	喜	.

他高兴极了，发出了一声欢呼。

['wɪli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [-]

Willie	ran	to	the	other	side	[	35	]
威利	跑	到	这	其他	边	[	-	]

威利跑到对岸[35]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz]['kɔːrəl]['belz][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ,

of	the	room	,	and	put	his	coral	bells	in	a	chair	,	and	called	out	,
的	这	房间	,	和	放	他的	珊瑚	铃铛	在	一个	椅子	,	和	称为	出去	,

他走出房间，把珊瑚铃放在椅子上，然后喊道：

" [kʌm] , ['fræŋki] , [kʌm] [tuː; tə] ['brʌðər] ;

"	Come	,	Frankie	,	come	to	brother	;
"	来	,	弗兰基	,	来	到	兄弟	;

"来吧，弗兰基，到哥哥身边来；

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dænsər] [dʒʌmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

"	and	the	little	dancer	jumped	across	the	room	as	briskly	as	if	he	had
"	和	这	小的	舞蹈家	跳了起来	穿过	这	房间	作为	轻快地	作为	如果	他	有

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

done	it	every	day	of	his	life	.
完毕	它	每一个	天	的	他的	生活	.

"小舞者轻快地跳过房间，仿佛他每天都这样做一样。"

[oʊ] , [wʌt] ['læfɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] !

O	,	what	laughing	there	was	then	!
哦	,	什么	笑	那里	曾是	然后	!

哦，当时笑声真多啊！

[wʌt] ['ʃaʊtɪŋ] !

What	shouting	!
什么	喊叫	!

什么叫喊声！

[wʌt] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] !
What clapping of hands !
什么 鼓掌 的 双手 !

热烈鼓掌!

['mæmə] [ræn][tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər]['beɪbi] , [ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] .
Mamma ran to kiss her baby , and call him her darling boy .
妈妈 跑 到 吻 她 婴儿 , 和 称呼 他 她 亲爱的 男生 .

妈妈跑过去亲吻她的宝宝，叫他她的宝贝儿子。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [-]
All this time the dinner was [36]
全部 这 时间 这 晚餐 曾是 [-]

这段时间晚餐是[36]

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [dʒeɪn] [sed] , " [oʊ] , [dɪr] ,
on the table ; and at last , Jane said , " O , dear ,
在 这 桌子 ; 和 在 最后的 , 简 说 , " 哦 , 亲爱的 ,

在桌子上；最后，简说道："哦，亲爱的，

[ðə; ði] ['dɪnər] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ][stoʊn] !
the dinner will be as cold as a stone !
这 晚餐 将要 是 作为 寒冷的 作为 一个 石头 !

晚餐会冷得像石头一样!

" [bʌt; bət]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd]['ræðər] [si:] ['frænki] [lɜ:rn] [tu:; tə][dʒʌmp] ,
" But papa and mamma said they had rather see Frankie learn to jump ,
" 但 爸爸 和 妈妈 说 他们 有 相当 看 弗兰基 学习 到 跳 ,

"但是爸爸妈妈说他们更想看到弗兰基学习跳跃，

[ðæn; ðən][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði][best] ['dɪnər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [kʊkt] . [-]
than to eat the best dinner that ever was cooked . [37]
比 到 吃 这 最好的 晚餐 那 曾经 曾是 煮熟 . [-]

比吃上一顿最美味的晚餐还要好。[37]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['frænkiz] ['brʌðər] ['wɪli] .
FRANKIE'S BROTHER WILLIE .
弗兰基的 兄弟 威利 .

弗兰基的兄弟威利。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['pɑ:nˌtoʊ] [bɪ'keɪm] ['rekənsaild][tu:; tə] [si:] ['frænki] [ɪn][hɪz; ɪz]
It was a long time before Ponto became reconciled to see Frankie in his
它 曾是 一个 长的 时间 前 蓬托 成为 和解 到 看 弗兰基 在 他的
['dʒʌmpər] .
jumper .
套头衫 .

过了很久，庞托才释怀地看到弗兰基穿着他的套头衫。

[hi:; hi] [bɑ:rkt] [laʊd][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [wʊd] [hɜ:rt]
He barked loud and long , as if he was afraid his little friend would hurt
他 吠叫 大声 和 长的 , 作为 如果 他 曾是 害怕的 他的 小的 朋友 会 伤害
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他大声吠叫，而且叫得很长，好像害怕他的小伙伴会受伤似的。

[taɪd] [ʌp] [ɪn] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['mænər] .

tied	up	in	so	strange	a	manner	.
系	向上	在	所以	奇怪的	一个	方式	.

以一种非常奇怪的方式被捆绑着。

[bʌt; bət] ['beɪbi] [gruː] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eksərsaɪz] ;

But	baby	grew	every	day	more	fond	of	this	exercise	;
但	婴儿	生长	每一个	天	更多的	喜爱	的	这	锻炼	;

但宝宝却一天比一天更喜欢这项运动;

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [teɪk] [ðə; ði] ['dʒækɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [-

and	as	soon	as	he	saw	his	mother	take	the	jacket	,	he	would	spring	[	38
和	作为	很快	作为	他	锯	他的	母亲	拿	这	夹克	,	他	会	春天	[	-

]

]

]

他一看到母亲拿起外套，就会跳起来[38]

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] ['bʌtnz] ['taɪtli] [tuː; tə]

so	that	she	could	hardly	hold	him	still	enough	to	fasten	the	buttons	tightly	to
所以	那	她	可以	几乎	抓住	他	仍然	足够的	到	系	这	按钮	紧紧	到

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [freɪm] .

the	wooden	frame	.
这	木制的	框架	.

所以她几乎无法让他保持静止，以便将纽扣牢牢地扣在木框上。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæmə] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [hiː; hi] [gruː]

One	day	,	when	he	and	his	mamma	were	alone	in	the	nursery	,	he	grew
一	天	,	什么时候	他	和	他的	妈妈	是	独自的	在	这	苗圃	,	他	生长

['veri] ['sliːpi] ,

very	sleepy	,
非常	困	,

有一天，当他和妈妈单独待在育儿室里时，他感到非常困倦。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [daʊn] , [daʊn] , [kwaɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] .

and	at	last	his	little	head	nodded	down	,	down	,	quite	upon	his	breast	.
和	在	最后的	他的	小的	头	点头	向下	,	向下	,	相当	之上	他的	胸部	.

最后，他的小脑袋点了下来，一直点到胸前。

['mæmə] [læft] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

Mamma	laughed	softly	,	and	she	waited	a	minute	to	see	what	he	would	do	.
妈妈	笑了	轻轻	,	和	她	等待	一个	分钟	到	看	什么	他	会	做	.

妈妈轻轻地笑了笑，等了一会儿，想看看他会怎么做。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [toʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [meɪk]

Presently	he	awoke	a	little	,	and	touched	his	toes	to	the	floor	to	make
目前	他	醒来	一个	小的	,	和	感动	他的	脚趾	到	这	地面	到	制作

[ðə; ði] ['dʒʌmpər] [-]

the	jumper	[	39	]
这	套头衫	[	-	]

他渐渐醒了过来，用脚尖触地，跳了起来[39]

[sprɪŋ] , [ænd; ənd] [get] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

spring	,	and	get	himself	to	sleep	again	.
春天	,	和	得到	他自己	到	睡觉	再次	.

春天来了，他又睡着了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]['æftər] ['lu:sɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Then	she	took	him	in	her	arms	,	and	after	loosing	the	buttons	to	his
然后	她	采取	他	在	她	武器	,	和	后	失败	这	按钮	到	他的

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

然后她把他抱在怀里，解开他外套的扣子后，

[leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪs][næp] .

laid	him	in	his	cradle	for	a	nice	nap	.
铺设	他	在	他的	摇篮	为了	一个	好的	午睡	.

把他放在摇篮里，让他好好睡个午觉。

[wʌn] [deɪ] ['wɪli] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wen] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

One	day	Willie	came	running	into	the	room	when	mamma	was	singing	to	the
一	天	威利	来了	跑步	进入	这	房间	什么时候	妈妈	曾是	歌唱	到	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

有一天，妈妈正在给宝宝唱歌，威利突然跑进了房间。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] .

who	was	not	well	.
WHO	曾是	不是	出色地	.

他身体不舒服。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ;

He	was	a	good	boy	,	and	knew	that	he	must	not	make	a	noise	;
他	曾是	一个	好的	男生	,	和	知道	那	他	必须	不是	制作	一个	噪音	;

他是个好孩子，知道自己不能发出声音；

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .

so	he	took	a	cricket	,	and	sat	down	by	her	side	.
所以	他	采取	一个	蟋蟀	,	和	卫星	向下	经过	她	边	.

于是他拿起一只蟋蟀，在她身边坐了下来。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lʌləbaɪ] ; [bʌt; bət] [-]

He	loved	to	hear	the	gentle	lullaby	;	but	[	40	]
他	喜爱	到	听到	这	温和的	催眠曲	;	但	[	-	]

他喜欢听轻柔的摇篮曲；但是[40]

[naʊ] [hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [waɪ] ['mæmə] [lʊkt] [soʊ]['soʊbər] .

now	he	wondered	why	mamma	looked	so	sober	.
现在	他	想知道	为什么	妈妈	看起来	所以	清醒	.

现在他纳闷了，妈妈为什么看起来这么严肃。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [terz] [drɑ:p] [raɪt] [ə'pɑ:n] ['fræŋkiz] [hed] .

Pretty	soon	he	saw	one	,	two	,	three	,	tears	drop	right	upon	Frankie's	head	.
漂亮的	很快	他	锯	一	,	二	,	三	,	眼泪	降低	正确的	之上	弗兰基的	头	.

很快，他就看到一滴、两滴、三滴眼泪落在了弗兰基的头上。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv]

Her	face	was	always	so	full	of	smiles	that	he	knew	not	what	to	make	of
她	脸	曾是	总是	所以	满的	的	微笑	那	他	知道	不是	什么	到	制作	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

她脸上总是挂着笑容，让他摸不着头脑。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,

She	got	up	to	put	the	baby	in	the	cradle	,
她	得到	向上	到	放	这	婴儿	在	这	摇篮	,

她起身把婴儿放进摇篮里。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['wɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðɪs] [ment]

and	then	she	saw	Willie	looking	at	her	as	if	he	wondered	what	this	meant
和	然后	她	锯	威利	寻找	在	她	作为	如果	他	想知道	什么	这	意思是

.

:

.

然后她看到威利正看着她，好像在琢磨这意味着什么。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

"	Come	here	,	my	dear	,	"	she	said	softly	,	laying	his	head	on	her	shoulder	.
"	来	这里	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	轻轻	,	躺下	他的	头	在	她	肩膀	.

"过来，亲爱的，"她轻声说道，将他的头靠在自己的肩膀上。

" ['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] [-]

"	Mamma	has	been	[	41	]
"	妈妈	有	到过	[	-	]

"妈妈一直是[41]

[preɪɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] . "

praying	the	good	God	for	you	and	your	little	brother	.	"
祈祷	这	好的	上帝	为了	你	和	你的	小的	兄弟	.	"

我会向上帝祈祷，保佑你和你的弟弟。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ['fræŋki] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [æz; əz]['sɪstər][dɪd] ? " [æskt] ['wɪli] ;

"	Are	you	afraid	Frankie	is	going	to	die	,	as	sister	did	?	"	asked	Willie	;
"	是	你	害怕的	弗兰基	是	去	到	死	,	作为	姐姐	做过	?	"	问	威利	;

"你是不是害怕弗兰基会像你姐姐一样死去？"威利问道；

" [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [terz] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːks] . "

"	I	saw	some	tears	on	your	cheeks	.	"
"	我	锯	一些	眼泪	在	你的	脸颊	.	"

我看到你脸颊上有泪痕。

" [noʊ] , [dɪr] , " [sed] ['mæmə] .

"	No	,	dear	,	"	said	mamma	.
"	不	,	亲爱的	,	"	说	妈妈	.

"不，亲爱的，"妈妈说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [kaɪnd][gɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [sʌtʃ] [dɪr] [bɔɪz] .

"	I	was	thinking	how	kind	God	was	to	give	me	two	such	dear	boys	.
"	我	曾是	思维	如何	种类	上帝	曾是	到	给	我	二	这样的	亲爱的	男孩们	.

"我在想，上帝是多么仁慈，赐给我两个这么可爱的儿子。"

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['fræŋkiz] [hændz] , [sʌtʃ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [θʌmz] ,

Then	I	looked	at	Frankie's	hands	,	such	pretty	little	fingers	and	thumbs	,
然后	我	看起来	在	弗兰基的	双手	,	这样的	漂亮的	小的	手指	和	拇指	,

然后我看了看弗兰基的手，多么漂亮的小手指和拇指啊。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [gɑːd]['nevər][tuː; tə][let][ðem; ðəm][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [-]

and	I	asked	God	never	to	let	them	do	that	which	[	42	]
和	我	问	上帝	绝不	到	让	他们	做	那	哪个	[	-	]

我向上帝祈求，永远不要让他们做那件事[42]

[wʌz; wəz] ['nɔːti] , ['nevər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [ɔːr] [teɪk] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ]

was	naughty	,	never	to	allow	them	to	strike	or	take	what	did	not	belong
曾是	淘气	,	绝不	到	允许	他们	到	罢工	或者	拿	什么	做过	不是	属于

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

他很淘气，绝不允许他们攻击或拿走不属于他们的东西。

" ['wɪli] [geɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] ;
" Willie gazed a moment at his hands ;
" 威利 凝视 一个 片刻 在 他的 双手 ;

威利凝视着自己的双手片刻;

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] [hændz][ɔːr]
I suppose he was trying to think whether they had been naughty hands or
我 认为 他 曾是 尝试 到 思考 无论 他们 有 到过 淘气 双手 或者
[gʊd] [hændz] .
good hands .
好的 双手 .

我想他当时是在想，那双手是淘气的还是乖巧的。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] , " [toʊz] [kɑːnt][duː] [rɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mæmə] , [æz; əz][hændz][kæn; kən] . "
Presently he said , " Toes can't do wrong , I think , mamma , as hands can . "
目前 他 说 , " 脚趾 不能 做 错误的 , 我 思考 , 妈妈 , 作为 双手 能 . "

他接着说："妈妈，我觉得脚趾不会犯错，不像手会犯错。"

" [ɑː] , [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Ah , yes , my dear , " said his mother .
" 啊 , 是的 , 我的 亲爱的 , " 说 他的 母亲 .

"啊，是的，亲爱的，"他的母亲说。

" ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] [-]
" Only yesterday I knew a little boy whose feet were very [43]
" 仅有的 昨天 我 知道 一个 小的 男生 谁 脚 是 非常 [-]

"就在昨天，我认识一个小男孩，他的脚非常[43]

['nɔːti] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [tuː; tə][goʊ] .
naughty , and walked away where he had been forbidden to go .
淘气 , 和 步行 离开 在哪里 他 有 到过 禁止 到 去 .

他很淘气，径直走到了禁止他去的地方。

" ['wɪliːz] [feɪs] [gruː] ['veri] [red] .
" Willie's face grew very red .
" 威利的 脸 生长 非常 红色的 .

威利的脸涨得通红。

" [aɪ][fər'gɑːt][ə'baʊt] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" I forgot about that , " he said in a whisper .
" 我 忘了 关于 那 , " 他 说 在 一个 耳语 .

"我把那件事忘了，"他低声说道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Do you remember , " asked his mother , " the lady who visited here with her
" 做 你 记住 , " 问 他的 母亲 , " 这 女士 WHO 到访 这里 和 她
['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

"你还记得吗？"他母亲问道，"那位带着小女儿来这里参观的女士？"

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd][stæmp][hɜːr; hər] [fiːt] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː]
and how she used to kick and stamp her feet when she could not do
和 如何 她 用过的 到 踢 和 邮票 她 脚 什么时候 她 可以 不是 做
[ɪg'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ?
exactly as she wished ?
确切地 作为 她 希望 ?

当她不能完全按照自己的意愿行事时，她会如何踢踹跺脚呢?

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [gʊd] [fiːt] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [-]
Were those good feet , and do you think her heavenly Father [44]
是 那些 好的 脚 , 和 做 你 思考 她 天上 父亲 [-]

那是双好脚吗？你认为她的天父[44]

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ? "
was pleased to see how she was using them ? "
曾是 高兴 到 看 如何 她 曾是 使用 他们 ? "

看到她这样使用它们，我感到很开心吗?

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mæmə] !
" O , no , indeed , mamma !
" 哦 , 不 , 的确 , 妈妈 !

"哦，不，真的，妈妈!

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [gɑːd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [juːst] [maɪ] [fiːt] [tuː; tə] ['kæri] [dʒeɪmz] ['wɛlzɪz] [bɔːl] [hoʊm] ,
But I guess God liked it when I used my feet to carry James Wells's ball home ,
但 我 猜测 上帝 喜欢 它 什么时候 我 用过的 我的 脚 到 携带 詹姆斯 威尔斯的 球 家 ,

但我猜上帝很喜欢我用脚把詹姆斯·威尔斯的球带回本垒得分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
because he would have lost it if I had not given it to him . "
因为 他 会 有 丢失的 它 如果 我 有 不是 给定 它 到 他 . "

因为如果我不给他，他就会弄丢它。

" [jes] , [dɪr] , [jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [gʊd] [ðen] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]
" Yes , dear , your feet and your hands , too , were good then ; and beside
" 是的 , 亲爱的 , 你的 脚 和 你的 双手 , 也 , 是 好的 然后 ; 和 旁
[ðæt] ,
that ,
那 ,

"是的，亲爱的，那时候你的手脚也很好；除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
there was a kind feeling in your heart ,
那里 曾是 一个 种类 感觉 在 你的 心 ,

你心中怀着一颗善良的心。

[wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] . " [-]
which made you wish to carry the ball to the poor boy . " [45]
哪个 制成 你 希望 到 携带 这 球 到 这 贫穷的 男生 . " [-]

这让你很想把球带给那个可怜的男孩。[45]

" [aɪm][glæd][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['wɪli] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [feɪs] .
" I'm glad I did it , " said Willie , smiling in his mother's face .
" 我是 高兴的 我 做过 它 , " 说 威利 , 微笑 在 他的 母亲的 脸 .

"我很高兴我这么做了，"威利笑着对母亲说。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['frænŋkiz] [maʊθ] ? "
" Did you think any thing about Frankie's mouth ? "
" 做过 你 思考 任何 事物 关于 弗兰基的 嘴 ? "

你有没有觉得弗兰基的嘴有什么问题?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [preɪd] [ðæt] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] [maɪt] [juːz][hɪz; ɪz] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] [tuː; tə]
" Yes , indeed , I prayed that my darling baby might use his sweet little mouth to
" 是的 , 的确 , 我 祈祷 那 我的 亲爱的 婴儿 可能 使用 他的 甜的 小的 嘴 到
[preɪz] [gɑːd] ,
praise God ,
称赞 上帝 ,

"是的，我确实祈祷我亲爱的宝宝能用他甜美的小嘴巴赞美上帝。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['nevər] , [noʊ] , ['nevər] [maɪt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [wɜːrd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and that never , no , never might a naughty word come out of it .
和 那 绝不 , 不 , 绝不 可能 一个 淘气 单词 来 出去 的 它 .

而且，绝对、绝对不会从中说出任何不雅的话。

[oʊ] ,

O	**,**
哦	,

哦，

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɔːr]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ʃʊd; ʃəd][juːz][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv]

how	**dreadful**	**it**	**is**	**to**	**think**	**that**	**little**	**boys**	**or**	**little**	**girls**	**should**	**use**	**the**	**gifts**	**of**
如何	可怕	它	是	到	思考	那	小的	男孩们	或者	小的	女孩们	应该	使用	这	礼物	的

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][tuː; tə][ˌdɪsə'beɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli] [lɔːz] ！ " [-]

the	**good**	**God**	**to**	**disobey**	**his**	**holy**	**laws**	**!**	**"**	**[**	**46**	**]**
这	好的	上帝	到	违	他的	圣	法律	！	"	[	-	]

想到小男孩或小女孩竟然会利用上帝的恩赐去违背他的神圣律法，真是太可怕了！[46]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

['frænŋkiz] [nuː] ['lesnz; 'lesənz] .

FRANKIE'S	**NEW**	**LESSONS**	**.**
弗兰基的	新的	课程	.

弗兰基的新课程。

[wen] ['frænŋki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

When	**Frankie**	**was**	**a**	**year**	**old**	**,**
什么时候	弗兰基	曾是	一个	年	老的	,

弗兰基一岁时，

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][baɪ]

his	**mamma**	**thought**	**it**	**quite**	**time**	**for**	**him**	**to**	**learn**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**by**
他的	妈妈	想法	它	相当	时间	为了	他	到	学习	到	去	到	床	经过

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

他妈妈觉得他该学会自己上床睡觉了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][blaɪndz] ,

So	**she**	**took**	**him**	**up**	**in**	**her**	**chamber**	**,**	**and**	**shut**	**the**	**blinds**	**,**
所以	她	采取	他	向上	在	她	房间	,	和	关闭	这	百叶窗	,

于是她把他带进了自己的房间，并拉上了窗帘。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][flaɪz] .

to	**keep**	**out**	**all**	**the**	**flies**	**.**
到	保持	出去	全部	这	苍蝇	.

为了防止苍蝇进入。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn] ['wɪliːz] ['trʌndl] - [bed] .

Then	**she**	**gave**	**him**	**his**	**luncheon**	**,**	**and**	**laid**	**him**	**on**	**Willie's**	**trundle**	**-**	**bed**	**.**
然后	她	给予	他	他的	午餐	,	和	铺设	他	在	威利的	滚动	-	床	.

然后她给他盛了午饭，把他放在威利的折叠床上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [-]

This	**was**	**low**	**;**	**and**	**she**	**thought**	**,**	**if**	**he**	**tried**	**to**	**get**	**off**	**,**	**it**	**would**	**[**	**47**	**]**
这	曾是	低的	;	和	她	想法	,	如果	他	尝试	到	得到	离开	,	它	会	[	-	]

这很卑鄙；她心想，如果他想下车，就会[47]

[nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['haɪər] .

not	**hurt**	**him**	**as**	**much**	**as**	**if**	**it**	**were**	**higher**	**.**
不是	伤害	他	作为	很多	作为	如果	它	是	更高	.

如果高度更高，对他的伤害会小很多。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Now	,	"	said	she	,	"	my	darling	must	be	good	,	and	shut	his	eyes	,
"	现在	,	"	说	她	,	"	我的	亲爱的	必须	是	好的	,	和	关闭	他的	眼睛	,

“好了，”她说，“我的宝贝儿子该乖乖的了，他闭上了眼睛。”

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mæmə] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kæp]

and	go	to	sleep	;	and	then	mamma	will	come	and	put	on	his	pretty	cap
和	去	到	睡觉	;	和	然后	妈妈	将要	来	和	放	在	他的	漂亮的	帽

[ænd; ənd] [ʃuːz] ,

and	shoes	,
和	鞋	,

然后他就可以睡觉了；之后妈妈会过来给他戴上漂亮的帽子和鞋子。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['wægən] .

and	take	him	to	ride	in	his	little	wagon	.
和	拿	他	到	骑	在	他的	小的	车皮	.

然后带他坐上他的小马车去兜风。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd]

"	She	kissed	him	,	and	went	into	the	dressing	room	,	to	see	what	he	would
"	她	亲吻	他	,	和	去	进入	这	敷料	房间	,	到	看	什么	他	会

[duː] .

do	.
做	.

她吻了他，然后走进更衣室，想看看他会怎么做。

[bʌt; bət] ['fræŋki] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] ,

But	Frankie	did	not	like	this	at	all	,
但	弗兰基	做过	不是	喜欢	这	在	全部	,

但弗兰基对此非常不满意。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [

and	he	began	to	cry	as	loud	as	he	could	,	and	call	for	his	[
和	他	开始	到	哭	作为	大声	作为	他	可以	,	和	称呼	为了	他的	[

-	]
48	]
-	]

于是他开始放声大哭，呼喊着他的[48]

['mæmə] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

mamma	to	come	back	.
妈妈	到	来	后退	.

妈妈要回来了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [dɪd][noʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [stʌk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪz; ɪz]

When	he	found	this	did	no	good	,	he	stuck	up	his	stomach	,	and	kicked	his
什么时候	他	成立	这	做过	不	好的	,	他	卡住	向上	他的	胃	,	和	踢	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

他发现这样做没有用，就挺起肚子，踢了踢脚。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ,

and	at	last	he	held	his	breath	until	his	mamma	was	frightened	,
和	在	最后的	他	握住	他的	气息	直到	他的	妈妈	曾是	害怕	,

最后他屏住呼吸，直到妈妈被吓到。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] .

and	ran	to	hold	him	up	.
和	跑	到	抓住	他	向上	.

然后跑过去扶住他。

" ['fræŋki] [ɪz] ['nɔːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['mæmə] [kɑːnt] [kɪs] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] .

"	Frankie	is	naughty	,	"	she	said	;	"	mamma	can't	kiss	a	naughty	boy	.
"	弗兰基	是	淘气	,	"	她	说	;	"	妈妈	不能	吻	一个	淘气	男生	.

"弗兰基很淘气,"她说;"妈妈不能亲吻一个淘气的男孩。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

"	Then	she	laid	him	down	again	,	and	started	to	go	away	.
"	然后	她	铺设	他	向下	再次	,	和	开始	到	去	离开	.

然后她又把他放倒，转身离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][kraɪd][æz; əz][laʊd][æz; əz]['evər] , [ʌn'tɪl] ['mæmə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pæt] [-]

But	he	cried	as	loud	as	ever	,	until	mamma	was	obliged	to	pat	[	49	]
但	他	哭	作为	大声	作为	曾经	,	直到	妈妈	曾是	有义务	到	拍	[	-	]

但他哭得像往常一样大声，直到妈妈不得不拍打他[49]

[hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)l][hændz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [red] .

his	dear	little	hands	until	they	looked	quite	red	.
他的	亲爱的	小的	双手	直到	他们	看起来	相当	红色的	.

他把他的小手都啃得通红了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

She	went	away	,	and	stood	where	she	could	look	through	the	crack	of	the	door
她	去	离开	,	和	站立	在哪里	她	可以	看	通过	这	裂缝	的	这	门

.

:

.

她走开了，站在门缝里往外看。

[hiː; hi] [kɔːld] " ['mæmə] , " [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kraɪɪŋ] ,

He	called	"	mamma	,	"	two	or	three	times	,	and	then	,	tired	with	his	crying	,
他	称为	"	妈妈	,	"	二	或者	三	时代	,	和	然后	,	疲劳的	和	他的	哭泣	,

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

he	fell	asleep	.
他	跌倒	睡着了	.

他喊了两三声"妈妈"，然后哭累了，就睡着了。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] !

"	Dear	little	Frankie	!
"	亲爱的	小的	弗兰基	!

"亲爱的小弗兰基!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ɔːf][hɪz; ɪz]['roʊzi] [tʃiːks] .

"	she	said	,	coming	to	the	bed	and	kissing	the	tears	off	his	rosy	cheeks	.
"	她	说	,	未来	到	这	床	和	接吻	这	眼泪	离开	他的	红润	脸颊	.

"她说着，走到床边，吻去他红扑扑的脸颊上的泪水。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɑːməz] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] .

"	It	made	mamma's	heart	ache	to	whip	him	.
"	它	制成	妈妈的	心	疼痛	到	鞭	他	.

"鞭打他让妈妈心痛不已。"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [-]

"	In	a	few	days	the	little	fellow	[	50	]
"	在	一个	很少	天	这	小的	同伴	[	-	]

"几天后，这个小家伙[50]

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] [nuː] ['les(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ɑːrmz]['foʊldɪd]

had	learned	this	new	lesson	;	and	though	he	missed	his	mother's	arms	folded
有	学习	这	新的	课	;	和	尽管	他	错过	他的	母亲的	武器	折叠

['tendərli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

tenderly	about	him	,
温柔地	关于	他	,

他已经吸取了这个新的教训；虽然他很想念母亲温柔地将他环抱在怀里的感觉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [smaɪlz] [wɪtʃ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌʃəˌbaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [driːmz] ,

and	the	sweet	smiles	which	mingled	with	the	hushaby	in	his	infant	dreams	,
和	这	甜的	微笑	哪个	混合	和	这	摇篮曲	在	他的	婴儿	梦境	,

还有他婴儿梦境中与轻柔摇曳交织的甜蜜微笑，

[jet] [hiː; hi] [gruː] ['rekənsaild][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['beɪbi] .

yet	he	grew	reconciled	to	it	at	last	,	and	became	a	very	good	baby	.
然而	他	生长	和解	到	它	在	最后的	,	和	成为	一个	非常	好的	婴儿	.

但他最终还是接受了现实，变成了一个非常乖巧的宝宝。

['evri] [deɪ] [naʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ; [fɜːrst][tuː; tə] [seɪ] , " [wiː] , " [fɔːr; fər] ['wɪli] ;

Every	day	now	he	learned	something	new	;	first	to	say	,	"	Wee	,	"	for	Willie	;
每一个	天	现在	他	学习	某物	新的	;	第一的	到	说	,	"	威	,	"	为了	威利	;

现在他每天都能学到新东西；首先是学会说"Wee"，代表 Willie；

[ðen] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]['taɪni] [hed] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [æz; əz]['mɑːrdʒi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [-

then	to	hide	his	tiny	head	behind	a	handkerchief	,	as	Margie	did	when	she	[	51	]
然后	到	隐藏	他的	微小的	头	在后面	一个	手帕	,	作为	玛吉	做过	什么时候	她	[	-	]

]

然后像玛吉那样，用手帕遮住他的小脑袋[51]

[pleɪd] [piːp] [ə; eɪ] - [buː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

played	peep	a	-	boo	with	him	.
玩	窥视	一个	-	嘘	和	他	.

和他玩了捉迷藏。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð]

Another	time	he	held	out	his	hand	for	the	brush	,	and	tried	to	smooth
其他	时间	他	握住	出去	他的	手	为了	这	刷子	,	和	尝试	到	光滑的

['wɪliːz] [her] ;

Willie's	hair	;
威利的	头发	;

还有一次，他伸出手去拿刷子，想把威利的头发梳顺；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi] ['tæŋg(ə)ld] [ðə; ði] [kloʊz] [kəːlz] [moʊst] ['terəbli] ,

but	instead	of	that	he	tangled	the	close	curls	most	terribly	,
但	反而	的	那	他	纠缠不清	这	关闭	卷发	最多	可怕	,

但他非但没有那样做，反而把那些卷曲的头发弄得一团糟。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] [wen] ['mæmə] [kəumd]

so	that	the	poor	boy	could	hardly	keep	from	crying	when	mamma	combed
所以	那	这	贫穷的	男生	可以	几乎	保持	从	哭泣	什么时候	妈妈	梳理过的

[ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] .

them	out	again	.
他们	出去	再次	.

所以当妈妈再次梳理他的头发时，可怜的孩子几乎忍不住哭了起来。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['sæli] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] .

One	morning	Sally	was	ill	,	and	obliged	to	stay	in	bed	.
一	早晨	莎莉	曾是	患病的	,	和	有义务	到	停留	在	床	.

一天早上，莎莉生病了，不得不卧床休息。

['mɑːrdʒi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['frænki] [waɪl] [hɜːr; hər]['mæstər] , [ænd; ənd] [-]

Margie	wished	to	play	with	Frankie	while	her	master	,	and	[	52	]
玛吉	希望	到	玩	和	弗兰基	尽管	她	掌握	,	和	[	-	]

玛吉想和弗兰基一起玩，而她的主人[52]

['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['wɪli] [wɜːr; wər][æt; ət] [prerz] ; [bʌt; bət] ['mæmə] [sed] , " [noʊ] ; ['frænki] [meɪ]
mistress , **and** **Willie** **were** **at** **prayers** ; **but** **mamma** **said** , **"** **No** ; **Frankie** **may**
情妇 , 和 威利 是 在 祈祷 ; 但 妈妈 说 , " 不 ; 弗兰基 可能
[kʌm] [tuː; tə] [prerz] [tuː] .
come **to** **prayers** **too** .
来 到 祈祷 也 .

女主人和威利正在祈祷；但是妈妈说："不行；弗兰基也可以来祈祷。"

" ['pɑːpə] [tʊk] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪli] [stʊd] [kloʊz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **Papa** **took** **the** **large** **Bible** , **and** **Willie** **stood** **close** **by** **his** **side** ,
" 爸爸 采取 这 大的 圣经 , 和 威利 站立 关闭 经过 他的 边 ,

"爸爸拿起那本厚厚的圣经，威利就站在他身边。"

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vəːsiz] [æz; əz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [went][ɑːn] ;
his **little** **finger** **pointing** **to** **the** **verses** **as** **the** **reading** **went** **on** ;
他的 小的 手指 指向 到 这 诗句 作为 这 阅读 去 在 ;

朗读进行时，他的小指指向经文；

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [waɪd]['oʊpən] ,
and **the** **baby** **sat** **on** **his** **mother's** **knee** , **his** **eyes** **very** **wide** **open** ,
和 这 婴儿 卫星 在 他的 母亲的 膝盖 , 他的 眼睛 非常 宽的 打开 ,

婴儿坐在妈妈的膝盖上，眼睛睁得大大的。

[tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
to **see** **all** **that** **was** **going** **on** .
到 看 全部 那 曾是 去 在 .

去看看当时发生的一切。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət] ['mæmə] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [-]
He **looked** **first** **at** **mamma** , **and** **wondered** , **I** **suppose** , **that** **she** **did** **not** **[** **53** **]**
他 看起来 第一的 在 妈妈 , 和 想知道 , 我 认为 , 那 她 做过 不是 [-]

他先看了看妈妈，我想他当时一定在想，妈妈怎么没有[53]

[smaɪl] .
smile .
微笑 .

微笑。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['pɑːpə] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['sɪriəs] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] ['sɑːləm] [toʊn] .
Then **he** **turned** **to** **papa** , **who** **was** **reading** **serious** **words** **in** **a** **solemn** **tone** .
然后 他 转向 到 爸爸 , WHO 曾是 阅读 严肃的 字 在 一个 庄严 语气 .

然后他转向爸爸，爸爸正在用严肃的语气朗读一些严肃的文字。

[hiː; hi] [geɪzd] [nekst][ɪn] ['wɪliːz] [feɪs] ; [bʌt; bət] ['wɪli] [wʌz; wəz][ɪn'tent][ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] .
He **gazed** **next** **in** **Willie's** **face** ; **but** **Willie** **was** **intent** **upon** **the** **book** .
他 凝视 下一个 在 威利的 脸 ; 但 威利 曾是 意图 之上 这 书 .

他接着凝视着威利的脸；但威利正专心致志地看着书。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['mɑːrdʒiz] ['læfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk] [raɪt]
At **last** **he** **caught** **a** **glimpse** **of** **Margie's** **laughing** **eyes** , **and** **he** **spoke** **right**
在 最后的 他 捕捉 一个 一瞥 的 玛吉的 笑 眼睛 , 和 他 辐 正确的
[aʊt] .
out .
出去 .

他终于瞥见了玛吉那双笑眯眯的眼睛，便开口说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .
The **little** **girl** **had** **not** **heard** **one** **word** **of** **the** **reading** .
这 小的 女孩 有 不是 听到 一 单词 的 这 阅读 .

小女孩一个字都没听到朗读的内容。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['fræŋki] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'heɪv] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

She	had	been	watching	Frankie	,	to	see	how	he	would	behave	;	and	now	,
她	有	到过	观看	弗兰基	,	到	看	如何	他	会	表现	;	和	现在	,

她一直在观察弗兰基，想看看他会有什么举动；而现在，

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [-]

before	she	thought	where	she	was	,	she	[	54	]
前	她	想法	在哪里	她	曾是	,	她	[	-	]

在她意识到自己身在何处之前，她[54]

[læft] [ə'laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

大笑出声。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] ['wɪli] [smaɪl] [ænd; ənd] [tɜ:rn]

But	when	she	saw	that	her	laughing	had	made	Willie	smile	and	turn
但	什么时候	她	锯	那	她	笑	有	制成	威利	微笑	和	转动

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

from	his	book	,
从	他的	书	,

但当她看到自己的笑声让威利露出了笑容，并让他放下书本时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [lʊkt] ['veri] ['sɑ:ri] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:] ,

and	that	her	mistress	looked	very	sorry	,	she	was	sorry	too	,
和	那	她	情妇	看起来	非常	对不起	,	她	曾是	对不起	也	,

她的女主人看起来很后悔，她自己也很后悔。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]['eɪprən] .

and	covered	her	blushing	face	with	her	little	apron	.
和	涵盖	她	脸红	脸	和	她	小的	围裙	.

她用小围裙遮住了自己绯红的脸。

['fræŋki] [sæt] ['veri] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] : —

Frankie	sat	very	still	while	they	sang	a	pretty	hymn	beginning	:	—
弗兰基	卫星	非常	仍然	尽管	他们	唱	一个	漂亮的	圣歌	开始	:	—

当他们唱起一首优美的赞美诗时，弗兰基一动不动地坐着：——

" [mə'dʒestɪk] ['swi:tnəs] [sɪts] [enθ'rəʊnd]

"	Majestic	sweetness	sits	enthroned
"	雄伟	甜味	坐着	登基

"庄严的甜蜜端坐于王座之上"

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['seɪvjərz] [braʊ] .

Upon	the	Saviour's	brow	.
之上	这	救世主的	眉头	.

在救世主的额头上。

" [bʌt; bət] [wen] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [-]

"	But	when	papa	and	mamma	[	55	]
"	但	什么时候	爸爸	和	妈妈	[	-	]

"但是当爸爸和妈妈[55]

[ni:ld] [daʊn] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ni:l] [tu:] ; [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['mæmə] [ʃʌt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

kneeled	down	,	he	tried	to	kneel	too	;	and	seeing	that	mamma	shut	her	eyes	,
跪着	向下	,	他	尝试	到	下跪	也	;	和	看到	那	妈妈	关闭	她	眼睛	,

他跪了下来，也想跪下；看到妈妈闭上了眼睛，

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

he	closed	his	,	but	opened	them	again	in	a	minute	,
他	关闭	他的	,	但	打开	他们	再次	在	一个	分钟	,

他关上了眼睛，但过了一会儿又打开了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ˈwɪli] .

and	tried	to	get	away	to	run	to	Willie	.
和	尝试	到	得到	离开	到	跑步	到	威利	.

然后试图逃跑去找威利。

" ['fræŋki] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [oʊld] , " [sed] ['pɑːpə] ,

"	Frankie	is	now	a	year	and	a	half	old	,	"	said	papa	,
"	弗兰基	是	现在	一个	年	和	一个	一半	老的	,	"	说	爸爸	,

"弗兰基现在一岁半了，"爸爸说。

" [ænd; ənd] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [æt; ət] [prerz] . "

"	and	must	learn	to	be	still	at	prayers	.	"
"	和	必须	学习	到	是	仍然	在	祈祷	.	"

"并且必须学会安静地祈祷。"

" [kɑːnt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [tuː] , ['pɑːpə] ? " [æskt] ['wɪli] .

"	Can't	he	come	to	dinner	,	too	,	papa	?	"	asked	Willie	.
"	不能	他	来	到	晚餐	,	也	,	爸爸	?	"	问	威利	.

"爸爸，他不能也来吃晚饭吗？"威利问道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] . " [-]

"	I	am	almost	sure	he	will	be	good	.	"	[	56	]
"	我	是	几乎	当然	他	将要	是	好的	.	"	[	-	]

"我几乎可以肯定他会很出色。"[56]

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] ['mæmə] [ɪz] , " [sed] ['pɑːpə] .

"	I	am	willing	,	if	mamma	is	,	"	said	papa	.
"	我	是	愿意的	,	如果	妈妈	是	,	"	说	爸爸	.

"如果妈妈愿意，我也愿意。"爸爸说。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mæmə] .

"	We	will	try	him	,	"	said	mamma	.
"	我们	将要	尝试	他	,	"	说	妈妈	.

"我们会试试他，"妈妈说。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [haɪ]

In	the	middle	of	the	forenoon	a	man	came	to	the	door	bringing	a	new	high
在	这	中间	的	这	午前	一个	男人	来了	到	这	门	带来	一个	新的	高的

[tʃer] [fɔːr; fər] ['fræŋki] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] ['dɪnər] .

chair	for	Frankie	to	sit	at	dinner	.
椅子	为了	弗兰基	到	坐	在	晚餐	.

上午时分，一个男人来到门口，带来了一把新的高脚椅，供弗兰基吃饭时坐。

['pɑːpə] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['beɪbi] [bɔɪ] .

Papa	had	been	to	the	store	and	bought	it	for	his	baby	boy	.
爸爸	有	到过	到	这	店铺	和	买	它	为了	他的	婴儿	男生	.

爸爸去商店给他的小儿子买了它。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['pɑːpə] !

"	O	,	what	a	kind	papa	!
"	哦	,	什么	一个	种类	爸爸	!

"哦，多么善良的爸爸啊！"

" ['fræŋki] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [-]

"	Frankie	was	very	good	the	first	day	and	the	second	day	[	57	]
"	弗兰基	曾是	非常	好的	这	第一的	天	和	这	第二	天	[	-	]

"弗兰基第一天和第二天表现都非常好[57]

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnər] ; [bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [wel] .

he	came	to	dinner	;	but	after	that	he	did	not	behave	as	well	.
他	来了	到	晚餐	;	但	后	那	他	做过	不是	表现	作为	出色地	.

他来吃了晚饭；但之后他的行为就不太好。

[hiː; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmæmə] [hæd; həd] [mæʃt] [ə; eɪ] [naɪs] [pəˈteɪtoʊ] [fɔːr; fər]

He	pushed	away	the	plate	on	which	mamma	had	mashed	a	nice	potato	for
他	推动	离开	这	盘子	在	哪个	妈妈	有	捣碎	一个	好的	土豆	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他把妈妈给他做的美味土豆泥所在的盘子推开了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪn] [hæd; həd] [pʊt] [sʌm; səm] [skwɑːʃ] .

and	tried	to	reach	a	dish	in	which	Jane	had	put	some	squash	.
和	尝试	到	抵达	一个	盘子	在	哪个	简	有	放	一些	壁球	.

然后试图够到简放了一些南瓜的盘子。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skwɑːʃ] ,

His	little	fingers	were	covered	with	squash	,
他的	小的	手指	是	涵盖	和	壁球	,

他的小手指上沾满了南瓜泥。

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrdʒi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [spʌndʒ]

and	mamma	had	to	ring	the	bell	for	Margie	to	bring	the	sponge
和	妈妈	有	到	戒指	这	钟	为了	玛吉	到	带来	这	海绵

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] .

and	wash	them	.
和	洗	他们	.

于是妈妈不得不按铃叫玛吉拿海绵来给他们洗澡。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [wen] [ˈpɑːpə] [held] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [æsk] [gɑːd] [tuː; tə] [-]

The	next	day	,	when	papa	held	down	his	head	to	ask	God	to	[	58	]
这	下一个	天	,	什么时候	爸爸	握住	向下	他的	头	到	问	上帝	到	[	-	]

第二天，爸爸低着头向上帝祈求[58]

[bles] [ðə; ði] [fuːd] , [ˈfræŋki] [bent] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [ˈoʊvər]

bless	the	food	,	Frankie	bent	his	face	down	to	the	table	,	and	muttered	over
保佑	这	食物	,	弗兰基	弯曲	他的	脸	向下	到	这	桌子	,	和	低声说道	超过

[ˈsʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“祝福食物，”弗兰基低下头，对着桌子喃喃自语道。

[aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .

I	suppose	he	thought	he	too	was	praying	.
我	认为	他	想法	他	也	曾是	祈祷	.

我想他当时也以为自己在祈祷。

" [wɪl] [gɑːd] [ker] ? " [æskt] [ˈwɪli] .

"	Will	God	care	?	"	asked	Willie	.
"	将要	上帝	关心	?	"	问	威利	.

“上帝会关心吗？”威利问道。

" [ˈbeɪbi] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnɔːti] [tuː; tə] [preɪ] [soʊ] . "

"	Baby	don't	know	that	it	is	naughty	to	pray	so	.	"
"	婴儿	不	知道	那	它	是	淘气	到	祈祷	所以	.	"

“宝宝不知道这样祈祷是不好的。”

" [gɑːd] [ˈnevər] [iksˈpekts] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] , " [rɪˈplaɪd]

"	God	never	expects	children	to	behave	any	better	than	they	know	how	,	"	replied
"	上帝	绝不	预期	孩子们	到	表现	任何	更好的	比	他们	知道	如何	,	"	回复

[ˈmæmə] . [-]

mamma	.	[	59	]
妈妈	.	[	-	]

妈妈回答说：“上帝从不期望孩子们表现得比他们自己知道的更好。”[59]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['frænŋkiz] [tiːθ] .
FRANKIE'S **TEETH** **.**
弗兰基的 牙齿 .

弗兰基的牙齿。

['frænŋkiz] ['brʌðər] ['wɪli] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [riːd]
Frankie's **brother** **Willie** **had** **never** **been** **to** **school** **,** **but** **had** **learned** **to** **read**
弗兰基的 兄弟 威利 有 绝不 到过 到 学校 , 但 有 学习 到 读
[ænd; ənd] [spel] [æt; ət][hoʊm] ,
and **spell** **at** **home** **,**
和 拼写 在 家 ,

弗兰基的弟弟威利从未上过学，但他在家学会了阅读和拼写。

[riˈsaitɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] .
reciting **his** **lessons** **to** **his** **mamma** **.**
背诵 他的 课程 到 他的 妈妈 .

他把功课背给妈妈听。

['pɑːpə] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] .
Papa **said** **he** **was** **now** **old** **enough** **to** **recite** **with** **other** **boys** **.**
爸爸 说 他 曾是 现在 老的 足够的 到 背诵 和 其他 男孩们 .

爸爸说他现在已经到了可以和其他男孩一起背诵诗歌的年纪了。

[soʊ] ['mæmə] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sætʃəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stræp][tuː; tə][pʊt]['oʊvər][hɪz; ɪz]
So **mamma** **bought** **him** **a** **little** **satchel** **,** **with** **a** **strap** **to** **put** **over** **his**
所以 妈妈 买 他 一个 小的 书包 , 和 一个 带子 到 放 超过 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder **.**
肩膀 .

所以妈妈给他买了一个小书包，带肩带可以挎在肩上。

[ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [sleɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [-]
Then **she** **put** **in** **it** **his** **slate** **,** **with** **a** **pencil** **and** **[** **60** **]**
然后 她 放 在 它 他的 石板 , 和 一个 铅笔 和 [-]

然后她把他的石板、铅笔和[60]放了进去

[spʌndʒ] [taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [bʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ə'rɪθmətɪk] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz]
sponge **tied** **to** **it** **,** **his** **reading** **book** **,** **and** **a** **new** **arithmetic** **with** **pictures**
海绵 系 到 它 , 他的 阅读 书 , 和 一个 新的 算术 和 图片
[ʌv; əv] ['mɑːrblz] ,
of **marbles** **,**
的 弹珠 ,

上面绑着一块海绵，他的课本，还有一本画着弹珠的新算术书。

[ænd; ənd][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **birds** **,** **and** **boys** **in** **it** **.**
和 鸟类 , 和 男孩们 在 它 .

还有鸟，还有男孩。

[ʃiː; ʃi] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ['veri] [kliːn] , [ænd; ənd] [kɜːrld] [hɪz; ɪz] [her] ,
She **washed** **his** **face** **and** **hands** **very** **clean** **,** **and** **curled** **his** **hair** **,**
她 洗过 他的 脸 和 双手 非常 干净的 , 和 卷曲 他的 头发 ,

她把他的脸和手洗得干干净净，还帮他卷了头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

which	was	so	long	it	hung	over	his	shoulders	;	then	she	dressed	him	in	his
哪个	曾是	所以	长的	它	悬挂	超过	他的	肩膀	;	然后	她	穿着	他	在	他的

[nuː] [suːt] ,

new	suit	,
新的	套装	,

那件衣服太长了，垂到他的肩膀上；然后她给他穿上了新西装。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][naɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['kɑːlər]['beɪstɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [nek] ,

with	his	nice	shining	collar	basted	into	the	neck	,
和	他的	好的	灼灼	衣领	涂油	进入	这	脖子	,

他脖子上戴着闪亮漂亮的衣领，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][kwaɪt] ['redi] [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [kɔːld] [fɔːr; fər]

so	as	to	have	him	quite	ready	when	his	young	companion	called	for
所以	作为	到	有	他	相当	准备好	什么时候	他的	年轻的	伴侣	称为	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [skuːl] . [-]

him	to	go	to	the	new	school	.	[	61	]
他	到	去	到	这	新的	学校	.	[	-	]

这样，当他的年轻同伴叫他去新学校时，他就能做好充分的准备。[61]

['wɪli] [felt] ['veri] ['hæpi] [ðɪs] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] .

Willie	felt	very	happy	this	bright	morning	.
威利	毛毡	非常	快乐的	这	明亮的	早晨	.

在这个阳光明媚的早晨，威利感到非常高兴。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [tuː; tə] [skuːl] .

He	liked	the	idea	of	going	with	the	other	boys	to	school	.
他	喜欢	这	主意	的	去	和	这	其他	男孩们	到	学校	.

他很喜欢和其他男孩一起去上学的想法。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl][æt; ət] ['riːses] .

He	thought	it	would	be	fine	fun	to	play	ball	at	recess	.
他	想法	它	会	是	美好的	乐趣	到	玩	球	在	凹陷处	.

他觉得课间玩球会很有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] ['hæpi] .

There	was	another	reason	for	his	feeling	happy	.
那里	曾是	其他	原因	为了	他的	感觉	快乐的	.

他感到高兴还有另一个原因。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

Can	you	guess	what	it	was	?
能	你	猜测	什么	它	曾是	?

你能猜到那是什么吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [nuː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪn]

It	was	not	that	his	clothes	were	new	,	and	,	as	he	could	see	in
它	曾是	不是	那	他的	衣服	是	新的	,	和	,	作为	他	可以	看	在

[ðə; ði] [glæs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

并不是说他的衣服是新的，而且，正如他从镜子里看到的那样，

['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] .

fitted	him	very	well	.
适配	他	非常	出色地	.

非常适合他。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['pɑːkəts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] .

No	,	it	was	because	he	had	two	pockets	in	his	pantaloons	.
不	,	它	曾是	因为	他	有	二	口袋	在	他的	灯笼裤	.

不，那是因为他的裤子有两个口袋。

[bɪˈfɔːr] [-]
Before [62]
前 [-]

之前[62]

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] ,
this time he had never had but one ,
这 时间 他 有 绝不 有 但 一 ,

这一次他只拥有过一个。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [smɑːrt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [bəuθ] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and now he felt smart indeed to be able to place both hands in his
和 现在 他 毛毡 聪明的 的确 到 是 有能力的 到 地方 两个都 双手 在 他的
[ˈpɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

现在他觉得自己能把双手插进口袋里，真是太聪明了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈmɪrər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz]
He walked backwards and forwards before the long mirror in his mother's
他 步行 向后 和 前进 前 这 长的 镜子 在 他的 母亲的
[ˈtʃeɪmbər] , [ədˈmaɪərɪŋ] [hɪmˈself] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
chamber , admiring himself exceedingly .
房间 , 钦佩 他自己 非常 .

他在母亲房间的长镜前来回踱步，非常欣赏自己。

[ˈmæmə] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɛrz] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] ; [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,
Mamma laughed heartily at the airs he put on ; but before he went out ,
妈妈 笑了 衷心地 在 这 播出 他 放 在 ; 但 前 他 去 出去 ,

妈妈被他装腔作势的样子逗得哈哈大笑；但在他出门之前，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈpɜːrsənz] [bʌt; bət] [ˈraʊdiːz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts]
she told him no persons but rowdies walked with their hands in their pockets
她 讲述 他 不 人 但 流氓 步行 和 他们的 双手 在 他们的 口袋
; [ðæt] [-]
; that [63]
; 那 [-]

她告诉他，除了流氓之外，没有人会把手插在口袋里走路；[63]

[ˈpɑːpə] [ˈnevər] [dɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈwɪli] [wɔːk] [soʊ] .
papa never did , and she should be very sorry to see her Willie walk so .
爸爸 绝不 做过 , 和 她 应该 是 非常 对不起 到 看 她 威利 走 所以 .

爸爸从来没这样做过，她应该为看到威利这样走路而感到非常难过。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈfræŋkiz] [tʃiːks] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [red] [ɪnˈdiːd] ,
For a few days Frankie's cheeks had been very red indeed ,
为了 一个 很少 天 弗兰基的 脸颊 有 到过 非常 红色的 的确 ,

这几天，弗兰基的脸颊一直红扑扑的。

[soʊ] [ðæt] [ˈsæli] [sed] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pikt] ;
so that Sally said he looked as handsome as a picter ;
所以 那 莎莉 说 他 看起来 作为 英俊的 作为 一个 picter ;

所以莎莉说他看起来像个画家一样英俊；

[bʌt; bət] [ˈmæmə] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] .
but mamma was afraid it was because he was not well .
但 妈妈 曾是 害怕的 它 曾是 因为 他 曾是 不是 出色地 .

但妈妈担心是因为他身体不舒服。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [tɪn] [bæθ] [tʌb] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ,
He had a large tin bath tub in the form of a boat ,
他 有 一个 大的 锡 洗澡 浴缸 在 这 形式 的 一个 船 ,

他有一个形状像船的大型锡制浴缸，

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [
and **one** **morning** **,** **when** **she** **put** **him** **in** **it** **,** **she** **found** **his** **flesh** **was** **very** **[**
和 一 早晨 , 什么时候 她 放 他 在 它 , 她 成立 他的 肉 曾是 非常 [
-]
64 **]**
-]

一天早晨，当她把他放进去时，她发现他的肉非常[64]

[hɑːt] .
hot **.**
热的 .

热的。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flænl] ['blæŋkɪt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spred] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
She **took** **him** **out** **into** **the** **flannel** **blanket** **,** **which** **she** **always** **spread** **in** **her** **lap** **,**
她 采取 他 出去 进入 这 绒布 毯子 , 哪个 她 总是 传播 在 她 膝 ,

她把他抱到法兰绒毯子上，那条毯子她总是铺在腿上。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [tʃɪld] ;
and **rubbed** **him** **quickly** **,** **that** **he** **should** **not** **become** **chilled** **;**
和 摩擦 他 迅速地 , 那 他 应该 不是 变得 冷藏 ;

并迅速给他擦干身体，以免他着凉；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kəukst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər][pʊt][hɜːr; hər]['fɪŋgər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [fiːl]
then **she** **coaxed** **him** **to** **let** **her** **put** **her** **finger** **into** **his** **mouth** **to** **feel**
然后 她 哄骗 他 到 让 她 放 她 手指 进入 他的 嘴 到 感觉
['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [tiːθ] [wɪtʃ] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ]
whether **he** **had** **any** **teeth** **which** **troubled** **him** **and** **made** **him** **look** **so**
无论 他 有 任何 牙齿 哪个 麻烦 他 和 制成 他 看 所以
['fiːvərɪʃ] .
feverish **.**
发烧 .

然后她哄着他，让他把手指伸进他的嘴里，看看他有没有牙齿，这让他很困扰，看起来好像发烧了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kwaɪt][ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [tiːθ] ;
He **had** **already** **quite** **a** **mouth** **full** **of** **teeth** **;**
他 有 已经 相当 一个 嘴 满的 的 牙齿 ;

他嘴里已经长满了牙齿；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [bæk] [-]
but **she** **soon** **found** **that** **there** **were** **two** **large** **back** **[** **65** **]**
但 她 很快 成立 那 那里 是 二 大的 后退 [-]

但她很快发现有两个大背[65]

[tiːθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [gʌmz] .
teeth **trying** **to** **force** **their** **way** **through** **the** **gums** **.**
牙齿 尝试 到 力量 他们的 方式 通过 这 牙龈 .

牙齿试图强行穿过牙龈。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['mæmə] [ɪz] ['sɑːri] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [eɪk] .
" **Poor** **little** **fellow** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **mamma** **is** **sorry** **his** **teeth** **ache** **.**
" 贫穷的 小的 同伴 , " 她 说 ; " 妈妈 是 对不起 他的 牙齿 疼痛 .

"可怜的小家伙，"她说；"妈妈很抱歉他的牙疼。"

" [ʃiː; ʃi][leɪd][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər][sɔːft][hænd]
" **She** **laid** **his** **aching** **head** **on** **her** **bosom** **,** **and** **passed** **her** **soft** **hand**
" 她 铺设 他的 疼痛 头 在 她 怀 , 和 通过了 她 柔软的 手
['suːðɪŋli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
soothingly **over** **it** **,**
舒缓地 超过 它 ,

她将他疼痛的头放在自己的胸前，用柔软的手轻轻抚摸着他。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , ['tʃæntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] ,

back	**and**	**forth**	**,**	**a**	**great**	**many**	**times**	**,**	**chanting**	**his**	**favorite**	**little**	**song**	**,**
后退	和	前进	,	一个	伟大的	许多	时代	,	吟唱	他的	最喜欢的	小的	歌曲	,

他来回走动了很多次，嘴里还哼着他最喜欢的小歌。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] .

until	**at**	**length**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
直到	在	长度	他	跌倒	睡着了	.

直到最后他睡着了。

" [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

"	**Once**	**there**	**was**	**a**	**little**	**man**	**,**
"	一次	那里	曾是	一个	小的	男人	,

从前有个小个子男人，

[wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [ræn] ;

Where	**a**	**little**	**river**	**ran**	**;**
在哪里	一个	小的	河	跑	;

小河蜿蜒流淌的地方；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑ:rm] , [-]

And	**he**	**had**	**a**	**little**	**farm**	**,**	**[**	**66**	**]**
和	他	有	一个	小的	农场	,	[	-	]

他有一个小农场[66]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['deri] , [oʊ] !

And	**a**	**little**	**dairy**	**,**	**O**	**!**
和	一个	小的	奶制品	,	哦	!

还有一点乳制品，哦!

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plaʊ] ,

And	**he**	**had**	**a**	**little**	**plough**	**,**
和	他	有	一个	小的	犁	,

他还有一把小犁，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dæpl] [kaʊ] ,

And	**a**	**pretty**	**dapple**	**cow**	**,**
和	一个	漂亮的	斑纹	奶牛	,

还有一头漂亮的花斑奶牛，

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld]

Which	**he**	**often**	**called**
哪个	他	经常	称为

他经常称之为

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feroʊ] .

His	**pretty**	**little**	**Pharaoh**	**.**
他的	漂亮的	小的	法老	.

他那漂亮的小法老。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] , [æn] ,

"	**And**	**the**	**little**	**maiden**	**,**	**Ann**	**,**
"	和	这	小的	少女	,	安	,

"还有那个小姑娘，安，

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kæn; kən] ,

With	**her**	**pretty**	**little**	**can**	**,**
和	她	漂亮的	小的	能	,

她带着她那漂亮的小罐子，

[went] [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [wen] [ðə; ði]

Went	**a**	**milking**	**when**	**the**
去	一个	挤奶	什么时候	这

去挤奶的时候

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['biːmɪŋ] , [oʊ] !

Morning	sun	was	beaming	,	O	!
早晨	太阳	曾是	光芒四射	,	哦	!

晨曦灿烂，哦!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] , — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] , —

But	she	fell	,	—	I	don't	know	how	,	—
但	她	跌倒	,	—	我	不	知道	如何	,	—

但她摔倒了，——我不知道是怎么摔倒的，——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ɔː(r)][ðə; ði] [plaʊ] ,

And	she	stumbled	o'er	the	plough	,
和	她	踉跄	超过	这	犁	,

她绊倒在犁上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt]

And	the	cow	was	much	astonished
和	这	奶牛	曾是	很多	惊讶

母牛大吃一惊。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['skriːmɪŋ] , [oʊ] !

At	her	screaming	,	O	!
在	她	尖叫	,	哦	!

她尖叫着，哦!

" [ðen] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][mæn]

"	Then	the	funny	little	man
"	然后	这	有趣的	小的	男人

然后是那个滑稽的小个子男人

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvər][ræn] ,

To	the	little	river	ran	,
到	这	小的	河	跑	,

小河边，

[tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnər] [-]

To	procure	a	little	shiner	[	67	]
到	采购	一个	小的	闪光	[	-	]

弄到一只小闪光[67]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [oʊ] !

For	his	dinner	,	O	!
为了	他的	晚餐	,	哦	!

他的晚餐，哦!

[ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk]

Then	he	brought	it	on	a	hook
然后	他	带来	它	在	一个	钩

然后他用钩子把它带了过来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kʊk] ,

To	the	pretty	little	cook	,
到	这	漂亮的	小的	厨师	,

致这位漂亮的小厨娘，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

And	she	placed	it	on	the	table
和	她	放置	它	在	这	桌子

她把它放在桌子上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leɪdl] , [oʊ] !

With	his	ladle	,	O	!
和	他的	勺子	,	哦	!

用他的勺子，哦!

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n][ræn]

"	Then	the	little	maiden	ran
"	然后	这	小的	少女	跑

然后，小姑娘跑了起来。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][kæn; kən] ,

With	her	pretty	little	can	,
和	她	漂亮的	小的	能	,

她带着她那漂亮的小罐子，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [sʌm; səm][naɪs] [swi:t] [mɪlk][frʌm; frəm]

And	brought	some	nice	sweet	milk	from
和	带来	一些	好的	甜的	牛奶	从

还带来了一些香甜的牛奶

[gʊd] ['mu:li] , ['mɪsɪz] . ['feroʊ] !

Good	Mooley	,	Mrs	.	Pharaoh	!
好的	穆利	,	太太	.	法老	!

好嘞，法老夫人!

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [boʊl]

And	she	poured	it	in	a	bowl
和	她	倾倒	它	在	一个	碗

她把它倒进碗里。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['klevər]['lɪt(ə)l][soʊl] ;

For	the	clever	little	soul	;
为了	这	聪明的	小的	灵魂	;

献给聪明的小灵魂;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小弗兰基和他的妈妈(Little Frankie and his Mother)

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈti:][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪʃ] ,

And	she	placed	it	by	his	dish	,
和	她	放置	它	经过	他的	盘子	,

她把它放在他的盘子旁边。

[waɪl] [hi:; hi][sæt][æt; ət] ['teɪbl] , [oʊ] !

While	he	sat	at	table	,	O	!
尽管	他	卫星	在	桌子	,	哦	!

当他坐在桌旁时，哦！

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] ,

"	Then	she	went	and	laid	him	in	her	own	bed	,
"	然后	她	去	和	铺设	他	在	她	自己的	床	,

然后她把他放在自己的床上，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [ə'woʊk] . [-]

and	took	her	sewing	to	sit	down	beside	him	till	he	awoke	.	[	68	]
和	采取	她	缝纫	到	坐	向下	旁	他	直到	他	醒来	.	[	-	]

她拿着针线活到他身边坐下，直到他醒来。[68]

['prez(ə)ntli] [nɜ:rs] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['mɑ:məz] ['bɑ:nɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] ['mɑ:məz] [ʃɔ:l]

Presently	nurse	came	in	with	mamma's	bonnet	in	her	hand	,	and	mamma's	shawl
目前	护士	来了	在	和	妈妈的	引擎盖	在	她	手	,	和	妈妈的	披肩

[ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,

on	her	arm	,
在	她	手臂	,

这时，护士走了进来，手里拿着妈妈的帽子，胳膊上搭着妈妈的披肩。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:k] .

as	the	lady	had	told	her	she	was	going	to	walk	.
作为	这	女士	有	讲述	她	她	曾是	去	到	走	.

因为那位女士告诉她，她要步行。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['fræŋki] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] . "

But	now	she	said	,	"	Frankie	is	ill	,	and	I	shall	not	leave	him	to	-	day	.	"
但	现在	她	说	,	"	弗兰基	是	患病的	,	和	我	将	不是	离开	他	到	-	天	.	"

但现在她说："弗兰基病了，我今天不能离开他。"

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [nɜ:rs] , " [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]

"	I	thought	he	was	not	very	well	this	morning	,	"	said	nurse	,	"	for	he	was
"	我	想法	他	曾是	不是	非常	出色地	这	早晨	,	"	说	护士	,	"	为了	他	曾是

['veri] ['wɜ:rɪsəm] ,

very	worrisome	,
非常	令人担忧的	,

"我今天早上觉得他身体不太好，"护士说，"因为他很让人担心。"

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

and	would	not	eat	his	breakfast	.
和	会	不是	吃	他的	早餐	.

他不肯吃早餐。

" ['mæmə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [-]

"	Mamma	sat	with	her	sewing	[	69	]
"	妈妈	卫星	和	她	缝纫	[	-	]

"妈妈坐在那里缝纫[69]

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [waɪl] ['fræŋki] [slept] ,

for	nearly	an	hour	,	while	Frankie	slept	,
为了	几乎	一个	小时	,	尽管	弗兰基	睡着了	,

在弗兰基睡觉的近一个小时里，

['oʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wʊd] [moʊn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] ;

only	once	in	a	while	he	would	moan	as	if	he	was	in	pain	;
仅有的	一次	在	一个	尽管	他	会	呻吟	作为	如果	他	曾是	在	疼痛	;

他偶尔会发出呻吟声，好像很痛苦似的;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

and	then	she	put	her	hand	on	his	head	again	.
和	然后	她	放	她	手	在	他的	头	再次	.

然后她又把手放在他的头上。

[wen] [hiː; hi][ə'woʊk][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ][aʊt][ʌv; əv]

When	he	awoke	his	eyes	were	heavy	,	and	instead	of	jumping	out	of
什么时候	他	醒来	他的	眼睛	是	重的	,	和	反而	的	跳	出去	的

[hɜːr; hər][læp][tuː; tə] [pleɪ] ,

her	lap	to	play	,
她	膝	到	玩	,

他醒来时眼皮很沉，没有像往常那样从她腿上跳下来玩耍，

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

he	laid	his	head	down	on	her	shoulder	.
他	铺设	他的	头	向下	在	她	肩膀	.

他把头靠在她的肩膀上。

" [dʌz] ['fræŋki] [wɑːnt][sʌm; səm] ['brekfəst] ? " [æskt] ['mæmə] .

"	Does	Frankie	want	some	breakfast	?	"	asked	mamma	.
"	做	弗兰基	想	一些	早餐	?	"	问	妈妈	.

"弗兰基想吃点早餐吗？"妈妈问。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] [wen] [nɜːrs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][naɪs] [-]

He	nodded	his	head	;	but	when	nurse	brought	him	some	nice	[	70	]
他	点头	他的	头	;	但	什么时候	护士	带来	他	一些	好的	[	-	]

他点了点头；但当护士给他拿来一些好吃的[70]

[bred] [ænd; ənd][mɪlk][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvər]['pɔːrɪndʒər] , [hiː; hi]['oʊnli] [tʊk] [wʌn] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

bread	and	milk	in	his	silver	porringer	,	he	only	took	one	taste	of	it	,
面包	和	牛奶	在	他的	银	粥	,	他	仅有的	采取	一	品尝	的	它	,

他用银质粥碗盛着面包和牛奶，只尝了一口。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , " ['pæti] [wɑːnt]['wɔːtər] .

and	then	said	,	"	Patty	want	water	.
和	然后	说	,	"	帕蒂	想	水	.

然后说："帕蒂想要水。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [seɪ] ['frænŋki] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm'self] ['pæti] .

"	He	could	not	well	say	Frankie	,	but	always	called	himself	Patty	.
"	他	可以	不是	出色地	说	弗兰基	,	但	总是	称为	他自己	帕蒂	.

"他不太会说弗兰基这个名字，但他总是自称帕蒂。"

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [sɪk] ,

For	several	days	the	poor	boy	was	quite	sick	,
为了	一些	天	这	贫穷的	男生	曾是	相当	生病的	,

这个可怜的孩子病了好几天，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mæmə] ['nevər] [left][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][tuː; tə]

and	his	mamma	never	left	him	except	to	run	for	a	few	moments	to
和	他的	妈妈	绝不	左边	他	除了	到	跑步	为了	一个	很少	时刻	到

[hɜːr; hər] [miːlz] .

her	meals	.
她	餐	.

除了去吃饭的短暂外出时间，他的妈妈从未离开过他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ʃiː; ʃi] [suːðd] [hɪm; ɪm] , [rɔkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid]

When	he	was	in	great	pain	,	she	soothed	him	,	rocked	him	,	and	carried
什么时候	他	曾是	在	伟大的	疼痛	,	她	舒缓	他	,	摇滚	他	,	和	携带

[hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] . [-]

him	about	the	chamber	.	[	71	]
他	关于	这	房间	.	[	-	]

当他感到剧烈疼痛时，她安抚他，摇晃他，抱着他在房间里走来走去。[71]

[ðen] , [wen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɪm; ɪm] ['prɪti] ['sɔŋz] , [ɔːr][toʊld][hɪm; ɪm]

Then	,	when	he	felt	a	little	better	,	she	sang	him	pretty	songs	,	or	told	him
然后	,	什么时候	他	毛毡	一个	小的	更好的	,	她	唱	他	漂亮的	歌曲	,	或者	讲述	他

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

后来，等他感觉好些了，她就给他唱好听的歌，或者给他讲故事。

[ɔːr] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊks] .

or	showed	him	the	pictures	in	his	little	books	.
或者	显示	他	这	图片	在	他的	小的	图书	.

或者给他看他小册子里的图片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] ; [ænd; ənd][wʌns] ,

There	was	one	little	song	he	always	loved	to	hear	;	and	once	,
那里	曾是	一	小的	歌曲	他	总是	喜爱	到	听到	;	和	一次	,

他一直很喜欢听一首小歌；有一次，

[wen] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [prerz] , [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [læf] [baɪ]

when	papa	and	mamma	were	singing	at	prayers	,	he	made	them	laugh	by
什么时候	爸爸	和	妈妈	是	歌唱	在	祈祷	,	他	制成	他们	笑	经过

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

当爸爸妈妈在祈祷时唱歌，他逗得他们哈哈大笑，说：

" ['mæmə] , [sɪŋ] ['pæti] [tuːn] , ['pɪti] [tiː] .

"	Mamma	,	sing	Patty	tune	,	pitty	tee	.
"	妈妈	,	唱歌	帕蒂	调	,	可怜	球座	.

"妈妈，唱帕蒂曲调，皮蒂蒂。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] [pleɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] " ['prɪti] [triː] .

"	He	could	not	talk	plain	;	but	he	meant	"	pretty	tree	.
"	他	可以	不是	讲话	清楚的	;	但	他	意思是	"	漂亮的	树	.

"他不能直说；但他的意思是'漂亮的树'。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [-]

"	Perhaps	you	have	never	heard	[	72	]
"	也许	你	有	绝不	听到	[	-	]

"或许你从未听说过[72]

[ðɪs] [sɔːŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] : —

this	song	;	and	I	will	repeat	it	for	you	:	—
这	歌曲	;	和	我	将要	重复	它	为了	你	:	—

这首歌；我会再唱一遍给你听：——

" [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:ld]
" Out in a beautiful field
" 出去 在 一个 美丽的 场地

在一片美丽的田野里

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] ['prɪti] [per] [tri:] ,
There stands a pretty pear tree ,
那里 站立 一个 漂亮的 梨 树 ,

那里有一棵漂亮的梨树，

['prɪti] [per] [tri:] [wɪð; wɪθ] [li:vz] .
Pretty pear tree with leaves .
漂亮的 梨 树 和 树叶 .

美丽的梨树，枝繁叶茂。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ?
What is there on the tree ?
什么 是 那里 在 这 树 ?

树上有什么?

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bræntʃ] .
A very pretty branch .
一个 非常 漂亮的 分支 .

一根非常漂亮的树枝。

[bræntʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,
Branch on the tree ,
分支 在 这 树 ,

树上的树枝，

[tri:] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Tree in the ground .
树 在 这 地面 .

树干在地上。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:ld]
" Out in the beautiful field
" 出去 在 这 美丽的 场地

在美丽的田野里

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] ['prɪti] [per] [tri:] ,
There stands a pretty pear tree ,
那里 站立 一个 漂亮的 梨 树 ,

那里有一棵漂亮的梨树，

['prɪti] [per] [tri:] [wɪð; wɪθ] [li:vz] .
Pretty pear tree with leaves .
漂亮的 梨 树 和 树叶 .

美丽的梨树，枝繁叶茂。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] ?
What is there on the branch ?
什么 是 那里 在 这 分支 ?

树枝上有什么?

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [baʊ] .
A very pretty bough .
一个 非常 漂亮的 买 .

一根非常漂亮的树枝。

[baʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] ,
Bough on the branch ,
树枝 在 这 分支 ,

枝条上的枝条，

[brænʧ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [-]
Branch on the tree , [73]
分支 在 这 树 , [-]

树上的树枝[73]

[triː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Tree in the ground .
树 在 这 地面 .

树干在地上。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld]
" Out in the beautiful field
" 出去 在 这 美丽的 场地

在美丽的田野里

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] ['prɪti] [per] [triː] ,
There stands a pretty pear tree ,
那里 站立 一个 漂亮的 梨 树 ,

那里有一棵漂亮的梨树，

['prɪti] [per] [triː] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .
Pretty pear tree with leaves .
漂亮的 梨 树 和 树叶 .

美丽的梨树，枝繁叶茂。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [baʊ] ?
What is there on the bough ?
什么 是 那里 在 这 买 ?

树枝上有什么?

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [nest] .
A very pretty nest .
一个 非常 漂亮的 巢 .

一个非常漂亮的鸟巢。

[nest] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] ,
Nest on the bough ,
巢 在 这 买 ,

树枝上的巢穴，

[baʊ] [ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] ,
Bough on the branch ,
树枝 在 这 分支 ,

枝条上的枝条，

[brænʧ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
Branch on the tree ,
分支 在 这 树 ,

树上的树枝，

[triː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Tree in the ground .
树 在 这 地面 .

树干在地上。

" [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fiːld]
" Out in a beautiful field
" 出去 在 一个 美丽的 场地

在一片美丽的田野里

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] ['prɪti] [per] [triː] ,
There stands a pretty pear tree ,
那里 站立 一个 漂亮的 梨 树 ,

那里有一棵漂亮的梨树，

['prɪti] [per] [tri:] [wɪð; wɪθ] [li:vz] .
Pretty pear tree with leaves .
漂亮的 梨 树 和 树叶 .

美丽的梨树，枝繁叶茂。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][nest] ?
What is there in the nest ?
什么 是 那里 在 这 巢 ?

鸟巢里有什么?

[ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [eg] .
A very pretty egg .
一个 非常 漂亮的 蛋 .

一枚非常漂亮的鸡蛋。

[eg] [ɪn][ðə; ði][nest] ,
Egg in the nest ,
蛋 在 这 巢 ,

巢中的蛋

[nest] [ɑ:n][ðə; ði] [baʊ] , [-]
Nest on the bough , [74]
巢 在 这 买 , [-]

树枝上的巢穴[74]

[baʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [brænʧ] ,
Bough on the branch ,
树枝 在 这 分支 ,

枝条上的枝条，

[brænʧ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:] ,
Branch on the tree ,
分支 在 这 树 ,

树上的树枝，

[tri:] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
Tree in the ground .
树 在 这 地面 .

树干在地上。

" [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fi:ld]
" Out in a beautiful field
" 出去 在 一个 美丽的 场地

在一片美丽的田野里

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] ['prɪti] [per] [tri:] ,
There stands a pretty pear tree ,
那里 站立 一个 漂亮的 梨 树 ,

那里有一棵漂亮的梨树，

['prɪti] [per] [tri:] [wɪð; wɪθ] [li:vz] .
Pretty pear tree with leaves .
漂亮的 梨 树 和 树叶 .

美丽的梨树，枝繁叶茂。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [eg] ?
What is there in the egg ?
什么 是 那里 在 这 蛋 ?

鸡蛋里有什么?

[ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [bɜ:rd] .
A very pretty bird .
一个 非常 漂亮的 鸟 .

一只非常漂亮的鸟。

[bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [eg] ,
Bird in the egg ,
鸟 在 这 蛋 ,

蛋中的鸟

[eg] [ɪn][ðə; ði][nest] ,
Egg in the nest ,
蛋 在 这 巢 ,

巢中的蛋

[nest] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] ,
Nest on the bough ,
巢 在 这 买 ,

树枝上的巢穴，

[baʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] ,
Bough on the branch ,
树枝 在 这 分支 ,

枝条上的枝条，

[bræntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] ,
Branch on the tree ,
分支 在 这 树 ,

树上的树枝，

[triː] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . " [-]
Tree in the ground . " [75]
树 在 这 地面 . " [-]

地上的树。[75]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['fræŋkiz] ['brekfəst] .
FRANKIE'S BREAKFAST .
弗兰基的 早餐 .

弗兰基的早餐。

['fræŋki] [wʌz; wəz] [naʊ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ]
Frankie was now old enough to like to hear stories , and almost every day
弗兰基 曾是 现在 老的 足够的 到 喜欢 到 听到 故事 , 和 几乎 每一个 天
[hiː; hi] [æskt] ,
he asked ,
他 问 ,

弗兰基现在已经到了喜欢听故事的年纪，他几乎每天都会问：

" [piːz] [tel] [ˌem 'iː]['tɔːri] , ['mæmə] .
" Pease tell me tory , mamma .
" 皮斯 告诉 我 保守党 , 妈妈 .

“妈妈，请告诉我保守党的事。”

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['pleɪɪŋ] ,
" Sometimes , when he did not feel like playing ,
" 有时 , 什么时候 他 做过 不是 感觉 喜欢 玩耍 ,

“有时候，当他不想上场比赛的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
he would ask her a great many times in a day .
他 会 问 她 一个 伟大的 许多 时代 在 一个 天 .

他一天会问她很多次。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , ['æftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['i:tn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['brekfəst]
One morning she went into the nursery , after she had eaten her own breakfast
一 早晨 她 去 进入 这 苗圃 , 后 她 有 吃 她 自己的 早餐
, [ænd; ənd] [faʊnd] [-]
, and found [76]
, 和 成立 [-]

一天早晨，她吃完自己的早餐后，走进育婴室，发现[76]

['sæli] ['fi:dɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] .
Sally feeding him with his bread and milk .
莎莉 喂养 他 和 他的 面包 和 牛奶 .

莎莉喂他吃面包和牛奶。

" [hi:; hi] [spits] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wəʊnt] [let] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" He spits it out , ma'am , " she said , " and won't let it down his
" 他 吐痰 它 出去 , 女士 , " 她 说 , " 和 惯于 让 它 向下 他的
[θroʊt] . "
throat . "
喉 . "

"他把它吐出来了，夫人，"她说，"不肯咽下去。"

" ['pæti] [wɑ:nt] [pɪg] , ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" Patty want pig , mamma , " said the little boy .
" 帕蒂 想 猪 , 妈妈 , " 说 这 小的 男生 .

"帕蒂想吃猪，妈妈，"小男孩说。

[hi:; hi] [ment] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [fɪg] .
He meant that he wanted a fig .
他 意思是 那 他 通缉 一个 如图 .

他的意思是，他想要一个无花果。

" [hæz; həz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪg] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? " [æskt] ['mæmə] .
" Has he had a fig this morning ? " asked mamma .
" 有 他 有 一个 如图 这 早晨 ? " 问 妈妈 .

"他今天早上吃过无花果吗？"妈妈问。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [nɜ:rs] .
" Yes , ma'am , " said nurse .
" 是的 , 女士 , " 说 护士 .

"是的，女士，"护士说。

" ['wɪli] [keɪm] [ɪn] ['i:tɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['fræŋki] [kraɪd] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
" Willie came in eating one , and Frankie cried for it .
" 威利 来了 在 吃 一 , 和 弗兰基 哭 为了 它 .

"威利进来吃了一个，弗兰基为此哭了起来。"

[soʊ] ['wɪli] [-]
So Willie [77]
所以 威利 [-]

所以威利[77]

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['teɪkən] [wʌn] ['maʊθfʊl] .
gave it right up to him , though he had only taken one mouthful .
给予 它 正确的 向上 到 他 , 尽管 他 有 仅有的 已采取 一 一口气 .

虽然他只吃了一口，但还是把那东西给了他。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [bɔɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] [aɪ] ['evər] [si:] .
I think he is the generousest boy , ma'am , that I ever see .
我 思考 他 是 这 最慷慨 男生 , 女士 , 那 我 曾经 看 .

夫人，我认为他是我见过的最慷慨的男孩。

" ['mæmə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [si:md] ['veri] ['hæpi] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðɪs] .
" Mamma smiled , and seemed very happy when she heard this .
" 妈妈 微笑 , 和 似乎 非常 快乐的 什么时候 她 听到 这 .

听到这话，妈妈笑了，看起来非常高兴。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [meɪks] ['mæmə; mə'mɑ:][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
You know nothing makes mammas so happy as to know that their little boys
你 知道 没有什么 制作 妈妈们 所以 快乐的 作为 到 知道 那 他们的 小的 男孩们
[ænd; ənd]['gɝ:lz][ɑ:r; ər] [gʊd] .
and girls are good .
和 女孩们 是 好的 .

你知道，没有什么比知道自己的小男孩和小女孩很乖更能让妈妈们高兴的了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ɪn] .
She said to herself , " Dear child , I will give him another when he comes in .
她 说 到 她自己 , " 亲爱的 孩子 , 我 将要 给 他 其他 什么时候 他 来 在 .

她对自己说："亲爱的孩子，等他进来的时候，我再给他一个。"

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [-]
" Then she [78]
" 然后 她 [-]

然后她[78]

[tʊk] ['fræŋki] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][toʊld] [nɜ:rs] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [i:t] [hɜ:r; hər] [oʊn]
took Frankie in her arms , and told nurse to go and eat her own
采取 弗兰基 在 她 武器 , 和 讲述 护士 到 去 和 吃 她 自己的
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

她把弗兰基抱在怀里，让护士去吃她自己的早餐。

[ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði][bɪb] ['naɪsli] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] .
She tucked the bib nicely around his neck , and then she began to feed him .
她 塞进去 这 围兜 很好 大约 他的 脖子 , 和 然后 她 开始 到 喂养 他 .

她把围兜好好地围在他脖子上，然后开始喂他吃饭。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['sæli] [sed] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,
But , as Sally said , he would not let it down ,
但 , 作为 莎莉 说 , 他 会 不是 让 它 向下 ,

但是，正如莎莉所说，他不会让它失望的。

[bʌt; bət][spɪt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mɑ:məz] [hænd] .
but spit it all over his clothes and mamma's hand .
但 吐 它 全部 超过 他的 衣服 和 妈妈的 手 .

但他却把唾沫吐得自己衣服上和妈妈手上到处都是。

" ['pæti] [wɑ:nt][pɪg] , " [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .
" Patty want pig , " he said again .
" 帕蒂 想 猪 , " 他 说 再次 .

"帕蒂想要猪，"他又说。

" [noʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [jʊr; jər] ['brekfəst] [naʊ] , " [sed] ['mæmə] .
" No , darling , you must eat your breakfast now , " said mamma .
" 不 , 亲爱的 , 你 必须 吃 你的 早餐 现在 , " 说 妈妈 .

"不行，宝贝，你现在必须吃早餐，"妈妈说。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ][fɪg] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪl] [-]
" Though it is not so sweet as a fig , it is very good , and will [79]
" 尽管 它 是 不是 所以 甜的 作为 一个 如图 , 它 是 非常 好的 , 和 将要 [-]

"虽然它不像无花果那么甜，但它非常好，而且会[79]

[meɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [groʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] ,

make	my	little	boy	grow	and	be	strong	,
制作	我的	小的	男生	生长	和	是	强的	,

愿我的小男孩健康成长，强壮起来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] ['wɪli] . "

so	that	he	can	run	out	to	play	like	Willie	.	"
所以	那	他	能	跑步	出去	到	玩	喜欢	威利	.	"

这样他就可以像威利一样跑出去打球了。

" ['pæti] [wɑːnt][pɪg] , ['mæmə] , " [sed] [ðə; ði]['beɪbi] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][pæt] ['mɑːməz]

"	Patty	want	pig	,	mamma	,	"	said	the	baby	,	putting	up	his	hand	to	pat	mamma's
"	帕蒂	想	猪	,	妈妈	,	"	说	这	婴儿	,	推杆	向上	他的	手	到	拍	妈妈的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“帕蒂想吃猪，妈妈，”宝宝说着，举起手拍了拍妈妈的脸。

" ['pæti] [wɑːnt][pɪg] ['veli] [mʌtʃ] . "

"	Patty	want	pig	vely	much	.	"
"	帕蒂	想	猪	非常	很多	.	"

“帕蒂非常想吃猪。”

" ['fræŋki] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][fɪg][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] ['mæmə] ;

"	Frankie	shall	have	a	fig	by	and	by	,	"	said	mamma	;
"	弗兰基	将	有	一个	如图	经过	和	经过	,	"	说	妈妈	;

“弗兰基过段时间就会吃到无花果了，”妈妈说；

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri] .

"	now	I	will	tell	him	a	little	story	.
"	现在	我	将要	告诉	他	一个	小的	故事	.

现在我要给他讲个小故事。

" [wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['hæri] .

"	Once	there	was	a	little	boy	;	his	name	was	Harry	.
"	一次	那里	曾是	一个	小的	男生	;	他的	姓名	曾是	哈里	.

从前有个小男孩，他的名字叫哈利。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][kaɪnd] ['mæmə] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [-]

He	had	no	kind	mamma	to	give	him	[	80	]
他	有	不	种类	妈妈	到	给	他	[	-	]

他没有慈爱的母亲[80]

[gʊd] ['brekfəsts] .

good	breakfasts	.
好的	早餐	.

丰盛的早餐。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

His	mamma	had	gone	to	heaven	to	live	with	God	.
他的	妈妈	有	已消失	到	天堂	到	居住	和	上帝	.

他的妈妈已经去了天堂，与上帝同住。

" ['lɪt(ə)l] ['hæri] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

"	Little	Harry	was	poor	,	and	often	when	he	woke	up	he	was	very	hungry	.
"	小的	哈里	曾是	贫穷的	,	和	经常	什么时候	他	觉醒	向上	他	曾是	非常	饥饿的	.

“小哈利很穷，他经常早上醒来时非常饿。”

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][leɪ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɑːməz] [brest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

But	he	could	not	lay	his	head	on	his	mamma's	breast	,	because	she	was
但	他	可以	不是	躺	他的	头	在	他的	妈妈的	胸部	,	因为	她	曾是

[ded] , [juː; jʊ] [noʊ] .

dead	,	you	know	.
死的	,	你	知道	.

但他无法将头枕在妈妈的胸膛上，因为你知道，她已经去世了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['hæri] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

Poor	little	Harry	used	to	cry	for	somebody	to	come	and	take	care	of
贫穷的	小的	哈里	用过的	到	哭	为了	某人	到	来	和	拿	关心	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

可怜的小哈利以前总是哭着求人来照顾他。

[ɔːl] ['beɪbiːz] [niːd] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɑːk] [ðem; ðəm] . " [-]

All	babies	need	some	person	to	hold	them	and	rock	them	.	"	[	81	]
全部	婴儿	需要	一些	人	到	抓住	他们	和	岩石	他们	.	"	[	-	]

所有婴儿都需要有人抱着他们，摇晃他们。[81]

" ['pæti] [gɑːt] ['mæmə] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Patty	got	mamma	,	"	cried	the	little	boy	.
"	帕蒂	得到	妈妈	,	"	哭	这	小的	男生	.

“帕蒂抓到妈妈了！”小男孩哭喊道。

" [jes] , ['dɑːrlɪŋ] , ['fræŋki] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mæmə] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] ,

"	Yes	,	darling	,	Frankie	has	a	mamma	who	loves	him	dearly	,
"	是的	,	亲爱的	,	弗兰基	有	一个	妈妈	WHO	爱	他	亲爱的	,

“是的，亲爱的，弗兰基有个非常爱他的妈妈。”

[ænd; ənd][traɪz][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][naɪs][wɔːrm] [kloʊðz]

and	tries	to	take	good	care	of	him	,	and	makes	him	nice	warm	clothes
和	尝试	到	拿	好的	关心	的	他	,	和	制作	他	好的	温暖的	衣服

.

:

.

并尽力照顾他，还给他做了舒适的保暖衣物。

[bʌt; bət] ['hæri] [hæd; həd] [nʌn] .

But	Harry	had	none	.
但	哈里	有	没有任何	.

但哈利一个也没有。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [let][hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]

The	woman	who	let	him	live	in	her	house	was	too	busy	to	attend	to
这	女士	WHO	让	他	居住	在	她	房子	曾是	也	忙碌的	到	出席	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

收留他的那位女士太忙了，无暇顾及他；

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] , [ɔːr] ['hʌŋgri] , [ɔːr]['taɪərd] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][leɪ] [hɪz; ɪz]

so	,	when	he	was	cold	,	or	hungry	,	or	tired	,	and	wanted	to	lay	his
所以	,	什么时候	他	曾是	寒冷的	,	或者	饥饿的	,	或者	疲劳的	,	和	通缉	到	躺	他的

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

所以，当他感到寒冷、饥饿或疲惫，想要安顿下来时，可怜的他，

['wɪri] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][taɪm] [-]
weary head in her lap , she had no time [82]
厌倦 头 在 她 膝 ， 她 有 不 时间 [-]

她疲惫地把头埋在膝盖上，没有时间[82]

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][soʊ] .
to let him do so .
到 让 他 做 所以 .

让他这么做。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
Dear little fellow ,
亲爱的 小的 同伴 ，

亲爱的小家伙，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd] ['mæmə] [teɪk]
it would have done him so much good to have some kind mamma take
它 会 有 完毕 他 所以 很多 好的 到 有 一些 种类 妈妈 拿
[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [skwiːz] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] ,
him in her lap and squeeze him close to her breast ,
他 在 她 膝 和 挤 他 关闭 到 她 胸部 ，

如果能有位善良的妈妈把他抱在腿上，紧紧地搂在怀里，那对他来说该有多好啊！

[æz; əz] ['mæmə] [dʌz] ['fræŋki] , [ænd; ənd][kɔːl][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hæri] .
as mamma does Frankie , and call him her darling , dear little Harry .
作为 妈妈 做 弗兰基 ， 和 称呼 他 她 亲爱的 ， 亲爱的 小的 哈里 .

就像妈妈对待弗兰基一样，叫他亲爱的小哈利。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
I think he would have stopped crying at once ,
我 思考 他 会 有 停止 哭泣 在 一次 ，

我想他会立刻停止哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
and he would have looked up in her face and smiled his thanks .
和 他 会 有 看起来 向上 在 她 脸 和 微笑 他的 谢谢 .

他会抬起头，看着她的脸，微笑着表示感谢。

" ['fræŋki] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] , [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [-]
" Frankie was so much pleased with the story , that he put up [83]
" 弗兰基 曾是 所以 很多 高兴 和 这 故事 ， 那 他 放 向上 [-]

"弗兰基对这个故事非常满意，于是他[83]

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [tuː; tə] [kɪs] ['mæmə] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] ['pætɪd]
his little mouth to kiss mamma ; and when he had done so , he patted
他的 小的 嘴 到 吻 妈妈 ； 和 什么时候 他 有 完毕 所以 ， 他 轻拍
[hɜːr; hər] [feɪs] ['sɔːftli] ,
her face softly ,
她 脸 轻轻 ，

他用小嘴亲了亲妈妈；亲完之后，他轻轻地拍了拍妈妈的脸颊。

[ænd; ənd] [sed] , " ['pæti] [lʌv] ['əu'əu] .
and said , " Patty love oo .
和 说 ， " 帕蒂 爱 oo .

然后说："帕蒂爱哦。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] " [juː; jʊ] . "
" He could not say " you . "
" 他 可以 不是 说 " 你 . "

他无法说出"你"。

" [wʌn] [deɪ] , " [sed] ['mæmə] , " [ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]['pʊrhaʊs,pɔ:rhaʊs] [wer] ['hæri]
" One day , " said mamma , " a kind lady called at the poorhouse where Harry
" 一 天 , " 说 妈妈 , " 一个 种类 女士 称为 在 这 贫民院 在哪里 哈里
[lɪvd] .
lived .
居住地 .

"有一天,"妈妈说,"一位好心的女士来到哈利居住的济贫院。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bed][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , ['kraɪɪŋ] ;
He was sitting on a little bed in the corner , crying ;
他 曾是 坐着 在 一个 小的 床 在 这 角落 , 哭泣 ;

他坐在角落里的小床上哭泣;

[bʌt; bət][hi:; hi] [stɑ:pt] [wen] [ðə; ði]['leɪdi][went][ɪn] .
but he stopped when the lady went in .
但 他 停止 什么时候 这 女士 去 在 .

但当那位女士进去时,他就停了下来。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kəumd] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [-]
His hair had not been combed for many days ; his face was very [84]
他的 头发 有 不是 到过 梳理过的 为了 许多 天 ; 他的 脸 曾是 非常 [-]

他的头发已经好几天没梳了;他的脸色非常[84]

['dɜ:rti] [wer] [ðə; ði] [terz] [hæd; həd][rʌn] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [θɪn] , [peɪl] [tʃi:ks] ;
dirty where the tears had run down over his thin , pale cheeks ;
肮脏的 在哪里 这 眼泪 有 跑步 向下 超过 他的 薄的 , 苍白 脸颊 ;

泪水顺着他瘦削苍白的脸颊流淌下来,留下了污秽不堪的痕迹;

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔ:rn] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] ['pitid] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
his clothes were soiled and torn ; but the lady pitied him very much .
他的 衣服 是 脏的 和 撕裂 ; 但 这 女士 可怜的 他 非常 很多 .

他的衣服又脏又破,但那位女士非常同情他。

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mæmə] ,
When she found he had no mamma ,
什么时候 她 成立 他 有 不 妈妈 ,

当她发现他没有妈妈时,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɑ:pə][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ɔ:f] ,
and that his papa was at work a great way off ,
和 那 他的 爸爸 曾是 在 工作 一个 伟大的 方式 离开 ,

他爸爸在很远的地方上班。

[ʃi:; ʃi] [ræpt] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm][ɪn][hɜ:r; hər]
she wrapped her shawl about the poor baby , and took him home in her
她 包装 她 披肩 关于 这 贫穷的 婴儿 , 和 采取 他 家 在 她
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

她用披肩裹住可怜的婴儿,然后用婴儿车把他带回了家。

" [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][mɪlk][tu:; tə][drɪŋk] ,
" First of all she gave him a cup of milk to drink ,
" 第一的 的 全部 她 给予 他 一个 杯子 的 牛奶 到 喝 ,

"首先,她给了他一杯牛奶喝。"

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld] [nɜ:rs] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [-]
and then she told nurse to bring some [85]
和 然后 她 讲述 护士 到 带来 一些 [-]

然后她告诉护士拿一些[85]

[wɔːrm]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ][tʌb] , [ænd; ənd][sʌm; səm][soʊp][ænd; ənd] ['tauəlz] ,

warm	water	in	a	tub	,	and	some	soap	and	towels	,
温暖的	水	在	一个	浴缸	,	和	一些	肥皂	和	毛巾	,

浴缸里放些温水，再准备些肥皂和毛巾。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] .

for	she	was	going	to	wash	the	poor	baby	.
为了	她	曾是	去	到	洗	这	贫穷的	婴儿	.

因为她要去给可怜的婴儿洗澡。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['wʌndər] [ðen] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [kraɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [sɔːr] ,

She	did	not	wonder	then	that	the	poor	little	fellow	cried	,	for	he	was	all	sore	,
她	做过	不是	想知道	然后	那	这	贫穷的	小的	同伴	哭	,	为了	他	曾是	全部	疮	,

她当时并不奇怪那个可怜的小家伙为什么哭，因为他浑身都疼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][kaɪnd] ['mæmə] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][ɑːn]

because	he	had	had	no	kind	mamma	to	wash	him	and	put	on
因为	他	有	有	不	种类	妈妈	到	洗	他	和	放	在

[naɪs] ['paʊdər] .

nice	powder	.
好的	粉末	.

因为他没有一个慈爱的妈妈给他洗澡、给他扑爽身粉。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] [kliːn] ;

She	kept	him	in	the	water	a	long	time	,	and	washed	him	very	clean	;
她	保留	他	在	这	水	一个	长的	时间	,	和	洗过	他	非常	干净的	;

她把他放在水里泡了很久，把他洗得很干净;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə][goʊ][ʌp] ['gærət][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [trʌŋk]

and	then	she	told	the	nurse	to	go	up	garret	and	bring	a	small	trunk
和	然后	她	讲述	这	护士	到	去	向上	阁楼	和	带来	一个	小的	树干

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['beɪbi] [-]

with	some	baby	[	86	]
和	一些	婴儿	[	-	]

然后她告诉护士上阁楼去拿一个小箱子，里面装些婴儿用品[86]

[kloʊðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

clothes	in	it	.
衣服	在	它	.

里面有衣服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][wʌns] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

She	had	a	little	baby	once	,	and	these	were	his	clothes	.
她	有	一个	小的	婴儿	一次	,	和	这些	是	他的	衣服	.

她曾经生过一个孩子，这些是孩子的衣服。

[ðen] [ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] [snɑːlz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

Then	she	tried	to	get	the	snarls	out	of	his	hair	,
然后	她	尝试	到	得到	这	咆哮	出去	的	他的	头发	,

然后她试图解开他头发上的结。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hæri] [wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	by	this	time	Harry	was	so	tired	,	he	was	glad	to	go	to	sleep	.
和	经过	这	时间	哈里	曾是	所以	疲劳的	,	他	曾是	高兴的	到	去	到	睡觉	.

这时哈利已经非常疲惫，他很高兴能睡觉。

" [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ,

"	When	he	woke	up	he	began	to	cry	again	,
"	什么时候	他	觉醒	向上	他	开始	到	哭	再次	,

“他醒来后又开始哭了起来，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] ;

for	he	thought	he	was	back	in	his	old	home	;
为了	他	想法	他	曾是	后退	在	他的	老的	家	;

因为他以为自己回到了以前的家;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] , [hiː; hi] [smaɪld] ['veri] ['swiːtli] .

but	as	soon	as	he	saw	the	kind	lady	,	he	smiled	very	sweetly	.
但	作为	很快	作为	他	锯	这	种类	女士	,	他	微笑	非常	甜蜜地	.

但他一见到那位和蔼的女士，就露出了非常甜美的笑容。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

He	held	out	his	arms	for	her	to	take	him	.
他	握住	出去	他的	武器	为了	她	到	拿	他	.

他张开双臂，让她抱住他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][wɔːrm] [bred] [ænd; ənd] [-]

She	had	some	warm	bread	and	[	87	]
她	有	一些	温暖的	面包	和	[	-	]

她吃了一些热面包，[87]

[mɪlk] [ɔːl] ['redi] ,

milk	all	ready	,
牛奶	全部	准备好	,

牛奶已经准备好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['taʊəl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd]

and	she	took	him	in	her	lap	and	put	a	towel	round	his	neck	and
和	她	采取	他	在	她	膝	和	放	一个	毛巾	圆形的	他的	脖子	和

[fed] [hɪm; ɪm] .

fed	him	.
美联储	他	.

她把他抱在腿上，用毛巾围住他的脖子，喂他吃饭。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][spɪt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kliːn] [kloʊðz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	He	did	not	spit	it	out	on	his	clean	clothes	,	but	he	ate	it	all	,
"	他	做过	不是	吐	它	出去	在	他的	干净的	衣服	,	但	他	吃	它	全部	,

“他没有把食物吐到干净的衣服上，而是全都吃掉了。”

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ;

and	liked	it	very	much	;
和	喜欢	它	非常	很多	;

非常喜欢;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][soʊ]

and	then	he	looked	up	in	the	kind	face	that	was	bending	over	him	so
和	然后	他	看起来	向上	在	这	种类	脸	那	曾是	弯曲	超过	他	所以

['fɑːndli] ,

fondly	,
深情地	,

然后他抬起头，看向那张慈祥的脸庞，那张脸正弯下腰，温柔地看着他。

[ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

and	smiled	,	and	tried	to	stroke	her	cheek	.
和	微笑	,	和	尝试	到	中风	她	脸颊	.

他笑了笑，并试图抚摸她的脸颊。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['brekfəst] .

This	was	all	the	way	he	knew	how	to	thank	her	for	his	good	breakfast	.
这	曾是	全部	这	方式	他	知道	如何	到	感谢	她	为了	他的	好的	早餐	.

这是他唯一能想到的感谢她为他准备的丰盛早餐的方式。

" [wen] ['mæmə] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [-]
" When mamma had told the [88]
" 什么时候 妈妈 有 讲述 这 [-]

"当妈妈告诉[88]

['stɔ:ri] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['fræŋkiz] [kʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:d] [hɪm; ɪm] ,
story , she took Frankie's cup and began to feed him ,
故事 , 她 采取 弗兰基的 杯子 和 开始 到 喂养 他 ,

故事是这样的，她拿起弗兰基的杯子开始喂他喝水。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][spɪt][aʊt][wʌn] ['maʊθfʊl] , [bʌt; bət] [eɪt] [ðə; ði] [hoʊl] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][læst]
and he did not spit out one mouthful , but ate the whole , even the last
和 他 做过 不是 吐 出去 一 一口气 , 但 吃 这 所有的 , 甚至 这 最后的
[drɑ:p] . [-]
drop . [89]
降低 . [-]

他一口也没吐出来，而是把整口饭都吃光了，连最后一滴也没吐出来。[89]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['fræŋkiz] ['dɑ:li] .
FRANKIE'S DOLLY .
弗兰基的 多莉 .

弗兰基的娃娃。

[wen] ['wɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [oʊld] ,
When Willie was a little boy about two years old ,
什么时候 威利 曾是 一个 小的 男生 关于 二 年 老的 ,

威利两岁左右的时候，还是个小男孩的时候，

[ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
a good lady came to see his mother .
一个 好的 女士 来了 到 看 他的 母亲 .

一位善良的女士来看望他的母亲。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz]['braɪənt] , [bʌt; bət] ['wɪli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd][wɜ:rd] ;
Her name was Bryant , but Willie could not speak such a very hard word ;
她 姓名 曾是 布莱恩特 , 但 威利 可以 不是 说话 这样的 一个 非常 难的 单词 ;

她的名字叫布莱恩特，但威利说不出这么难听的词；

[soʊ] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ber] .
so , after trying a long time , he called her Bear .
所以 , 后 尝试 一个 长的 时间 , 他 称为 她 熊 .

所以，在尝试了很久之后，他叫她"熊"。

['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [læft] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ;
Papa and mamma laughed heartily , and said that was a funny name ;
爸爸 和 妈妈 笑了 衷心地 , 和 说 那 曾是 一个 有趣的 姓名 ;

爸爸妈妈哈哈大笑，说这名字真滑稽；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [-]
but in a few days they began to [90]
但 在 一个 很少 天 他们 开始 到 [-]

但几天后，他们开始[90]

[kɔːl][hɜːr; hər] [ber] [tuː] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti]
call **her** **Bear** **too** **;** **and** **after** **a** **while** **they** **thought** **it** **was** **a** **very** **pretty**
称呼 她 熊 也 ; 和 后 一个 尽管 他们 想法 它 曾是 一个 非常 漂亮的
[neɪm] .
name **.**
姓名 .

也叫她小熊；过了一段时间，他们觉得这个名字很好听。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ?
Do **you** **know** **why** **they** **liked** **it** **so** **much** **?**
做 你 知道 为什么 他们 喜欢 它 所以 很多 ?

你知道他们为什么那么喜欢它吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gʊd] [ber] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɪli] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Because **good** **Bear** **was** **fond** **of** **Willie** **,** **and** **very** **kind** **to** **him** **,**
因为 好的 熊 曾是 喜爱 的 威利 , 和 非常 种类 到 他 ,

因为善良的熊很喜欢威利，对他非常友善，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [weɪ] .
and **because** **Willie** **said** **it** **in** **such** **a** **cunning** **way** **.**
和 因为 威利 说 它 在 这样的 一个 狡猾 方式 .

而且威利说这话的方式非常狡猾。

[wʌn] [deɪ] ['mæmə] ['foʊldɪd][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['blæŋkɪt][fɔːr; fər] ['wɪli] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ]
One **day** **mamma** **folded** **up** **a** **little** **blanket** **for** **Willie** **to** **carry** **to** **bed** **for** **a**
一 天 妈妈 折叠 向上 一个 小的 毯子 为了 威利 到 携带 到 床 为了 一个
['beɪbi] ,
baby **,**
婴儿 ,

有一天，妈妈叠了一条小毯子，让威利抱着它上床睡觉，给婴儿用。

[ænd; ənd] [ber] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɑːli] , [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp] ,
and **Bear** **said** **,** **"** **I** **will** **make** **him** **a** **pretty** **dolly** **,** **and** **dress** **it** **all** **up** **,**
和 熊 说 , " 我 将要 制作 他 一个 漂亮的 多莉 , 和 裙子 它 全部 向上 ,

熊说："我要给他做一个漂亮的娃娃，好好打扮一番。"

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] . " [-]
so **that** **he** **can** **have** **it** **to** **play** **with** **.** **"** **[** **91** **]**
所以 那 他 能 有 它 到 玩 和 . " [-]

这样他就可以拿来玩了。[91]

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
That **very** **day** **she** **began** **to** **work** **upon** **it** **.**
那 非常 天 她 开始 到 工作 之上 它 .

当天她就开始着手这项工作。

['mæmə] [geɪv] [hɜːr; hər][naɪs] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [blæk] [feɪs] ,
Mamma **gave** **her** **nice** **pieces** **of** **cloth** **,** **and** **she** **made** **a** **black** **face** **,**
妈妈 给予 她 好的 件 的 布 , 和 她 制成 一个 黑色的 脸 ,

妈妈给了她一些漂亮的布料，她用这些布料做了个黑脸妆。

[ænd; ənd]['kɜːrli] [her] , [ænd; ənd] [red] [lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [flæt] [noʊz] , [ænd; ənd] [waɪt] [aɪz] .
and **curly** **hair** **,** **and** **red** **lips** **,** **and** **a** **very** **flat** **nose** **,** **and** **white** **eyes** **.**
和 卷曲 头发 , 和 红色的 嘴唇 , 和 一个 非常 平坦的 鼻子 , 和 白色的 眼睛 .

还有卷发、红唇、扁平的鼻子和白色的眼睛。

['pɑːpə] [læft] [wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
Papa **laughed** **when** **they** **showed** **it** **to** **him** **,** **and** **said** **,**
爸爸 笑了 什么时候 他们 显示 它 到 他 , 和 说 ,

爸爸看到照片后笑了，说道：

" [hiː; hi] [hoʊpt] ['wɪli] ['wʊdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	he	hoped	Willie	wouldn't	be	afraid	of	it	.
"	他	希望	威利	不会	是	害怕的	的	它	.

他希望威利不会害怕。

" [ðen] [ber] [meɪd] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][hændz] , [ænd; ənd][legz] , [wɪð; wɪθ] [red] [ʃuːz] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːt]

"	Then	Bear	made	arms	,	and	hands	,	and	legs	,	with	red	shoes	,	on	the	feet
"	然后	熊	制成	武器	,	和	双手	,	和	腿	,	和	红色的	鞋	,	在	这	脚

.

:

.

“然后熊用手、胳膊和腿做了胳膊、胳膊和腿，还在脚上穿上了红鞋子。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][skɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [fɔːr; fər] [-]

Then	she	made	a	skirt	,	and	a	dress	,	and	a	sack	for	[	92	]
然后	她	制成	一个	裙子	,	和	一个	裙子	,	和	一个	解雇	为了	[	-	]

然后她做了一条裙子、一件连衣裙和一个麻袋[92]

['daɪnə] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [koʊld] ,

Dinah	to	put	on	when	she	was	cold	,
迪娜	到	放	在	什么时候	她	曾是	寒冷的	,

黛娜冷的时候会穿上它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɔːk] .

and	a	bonnet	for	her	to	wear	when	she	went	to	walk	.
和	一个	引擎盖	为了	她	到	穿	什么时候	她	去	到	走	.

还有一顶她散步时戴的帽子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let] ['wɪli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

She	did	not	let	Willie	see	it	until	it	was	all	ready	for	him	to	play	with
她	做过	不是	让	威利	看	它	直到	它	曾是	全部	准备好	为了	他	到	玩	和

,

,

,

她直到一切都准备就绪，威利可以玩耍时，才让他看到它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi]

and	then	she	,	and	mamma	,	and	nurse	stood	looking	to	see	what	he
和	然后	她	,	和	妈妈	,	和	护士	站立	寻找	到	看	什么	他

[wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

would	do	with	it	.
会	做	和	它	.

然后她、妈妈和护士站在那里，看着他会怎么处理它。

" ['prɪti] ['daɪnə] , " [sed] ['mæmə] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['dɑːli] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['wɪliːz]

"	Pretty	Dinah	,	"	said	mamma	,	kissing	the	dolly	,	and	then	putting	it	into	Willie's
"	漂亮的	迪娜	,	"	说	妈妈	,	接吻	这	多莉	,	和	然后	推杆	它	进入	威利的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

“漂亮的黛娜，”妈妈说着，亲吻了一下娃娃，然后把它放进了威利的怀里。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [lʊkt] [-]

At	first	the	little	fellow	looked	[	93	]
在	第一的	这	小的	同伴	看起来	[	-	]

起初，这小家伙看起来[93]

[ænd; ənd] [lʊkt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [nuː] ['beɪbi][ɔːr][smaɪl][æt; ət][ɔːl] ;

and	looked	,	but	did	not	touch	his	new	baby	or	smile	at	all	;
和	看起来	,	但	做过	不是	触碰	他的	新的	婴儿	或者	微笑	在	全部	;

他看了看，但没有碰他的新生儿，也没有露出笑容；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] , [wen] ['mæmə] [sed] , " ['wɪli] [gɑːt] [tuː] ['beɪbiːz] ,

but	**presently**	**,**	**when**	**mamma**	**said**	**,**	**"**	**Willie**	**got**	**two**	**babies**	**,**
但	目前	,	什么时候	妈妈	说	,	"	威利	得到	二	婴儿	,

但是，就在这时，妈妈说："威利有两个孩子了，

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**and**	**putting**	**the**	**one**	**made**	**of**	**a**	**blanket**	**by**	**the**	**side**	**of**	**it**	**,**
"	和	推杆	这	一	制成	的	一个	毯子	经过	这	边	的	它	,

然后把用毯子做的那个放在旁边，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .

he	**began**	**to**	**understand**	**what**	**it**	**was**	**for**	**.**
他	开始	到	理解	什么	它	曾是	为了	.

他开始明白它的用途了。

[wen] ['wɪli] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ber] [meɪd] [sʌm; səm] [nuː] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['daɪnə] ,

When	**Willie**	**was**	**four**	**years**	**old**	**,**	**Bear**	**made**	**some**	**new**	**clothes**	**for**	**Dinah**	**,**
什么时候	威利	曾是	四	年	老的	,	熊	制成	一些	新的	衣服	为了	迪娜	,

威利四岁的时候，贝尔给迪娜做了些新衣服。

[ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][dʒɑːn] .

a	**jacket**	**and**	**pantaloons**	**,**	**and**	**changed**	**her**	**name**	**to**	**John**	**.**
一个	夹克	和	灯笼裤	,	和	已更改	她	姓名	到	约翰	.

她买了一件外套和灯笼裤，并将自己的名字改为约翰。

[ðɪs] , ['wɪli] [dɪd][nɑːt][laɪk] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hʌŋ] ['dɑːli] [baɪ][ə; eɪ] [-]

This	**,**	**Willie**	**did**	**not**	**like**	**;**	**and**	**one**	**day**	**hung**	**dolly**	**by**	**a**	**[**	**94**	**]**
这	,	威利	做过	不是	喜欢	;	和	一	天	悬挂	多莉	经过	一个	[	-	]

威利不喜欢这样；有一天，他把多莉吊在了[94]

[strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nɑːb][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʌtər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] , [hiː; hi] [sed] .

string	**to**	**the**	**nob**	**of**	**the**	**shutter**	**,**	**because**	**he**	**was**	**not**	**good**	**,**	**he**	**said**	**.**
细绳	到	这	旋钮	的	这	快门	,	因为	他	曾是	不是	好的	,	他	说	.

他说，因为他不擅长操作快门，所以就用绳子把快门旋钮系在了快门杆上。

[wen] ['fræŋki] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪbi] ,

When	**Frankie**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**play**	**with**	**a**	**baby**	**,**
什么时候	弗兰基	曾是	老的	足够的	到	玩	和	一个	婴儿	,

当弗兰基长大到可以和婴儿玩耍的时候，

[dɪr] [kaɪnd] [ber] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [siː] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ə'gen] ;

dear	**kind**	**Bear**	**had**	**gone**	**away**	**where**	**they**	**could**	**never**	**see**	**her**	**pleasant**	**smile**	**again**	**;**
亲爱的	种类	熊	有	已消失	离开	在哪里	他们	可以	绝不	看	她	令人愉快的	微笑	再次	;

亲爱的善良的熊去了别处，他们再也见不到她那和蔼的笑容了；

[bʌt; bət] ['mæmə] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [dres] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [ˌpæntə'luːnz] ,

but	**mamma**	**made**	**a**	**new**	**dress**	**,**	**and**	**put**	**it**	**on**	**over**	**the**	**pantaloons**	**,**
但	妈妈	制成	一个	新的	裙子	,	和	放	它	在	超过	这	灯笼裤	,

但妈妈做了一件新裙子，穿在了灯笼裤外面。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['dɑːli] ['daɪnə] [ə'gen] .

and	**called**	**dolly**	**Dinah**	**again**	**.**
和	称为	多莉	迪娜	再次	.

然后又叫多莉·迪娜。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

While	**she**	**was**	**sewing**	**on**	**it**	**,**
尽管	她	曾是	缝纫	在	它	,

她一边缝一边说

[ðə; ði] [terz] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .

the	tears	ran	out	of	her	eyes	and	dropped	on	her	work	.
这	眼泪	跑	出去	的	她	眼睛	和	掉落	在	她	工作	.

泪水从她的眼中流出，滴落在她的工作上。

['wɪli] [ræn] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [-]

Willie	ran	to	ask	her	[	95	]
威利	跑	到	问	她	[	-	]

威利跑去问她[95]

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ber] ,

what	was	the	matter	,	and	she	said	,	softly	,	"	I	am	thinking	of	Bear	,
什么	曾是	这	事情	,	和	她	说	,	轻轻	,	"	我	是	思维	的	熊	,

怎么了？她轻声说道："我在想熊。"

[maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fræŋki] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd]

my	dear	,	and	how	she	would	have	loved	our	little	Frankie	if	she	had	lived
我的	亲爱的	,	和	如何	她	会	有	喜爱	我们的	小的	弗兰基	如果	她	有	居住地

. "

: "

. "

我的天哪，如果她还活着，她该有多爱我们的小弗兰基啊。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] ['wɪli] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

"	I	am	going	to	heaven	some	day	,	"	said	Willie	;	"	and	I'll	ask	her	to
"	我	是	去	到	天堂	一些	天	,	"	说	威利	;	"	和	患病的	问	她	到

[kʌm] [bæk] .

come	back	.
来	后退	.

"我总有一天会去天堂，"威利说，"我会请她回来。"

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [wen] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [juː; jʊ] [kraɪ] [soʊ] . "

I	know	she	will	,	when	I	tell	her	you	cry	so	.	"
我	知道	她	将要	,	什么时候	我	告诉	她	你	哭	所以	.	"

我知道她会的，当我告诉她你哭得那么厉害的时候。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [gʊd] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] ['mæmə] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	If	we	are	good	,	my	dear	boy	,	"	said	mamma	,	wiping	her	eyes	,
"	如果	我们	是	好的	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	妈妈	,	擦拭	她	眼睛	,

"如果我们表现好，我的宝贝儿子，"妈妈一边擦着眼泪一边说。

" [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] [-]

"	and	try	to	please	the	Saviour	,	and	to	obey	all	his	holy	[	96	]
"	和	尝试	到	请	这	救主	,	和	到	服从	全部	他的	圣	[	-	]

"努力取悦救主，并遵守他所有的圣洁诫命[96]

[kə'mændz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

commands	,	we	shall	go	to	live	with	her	in	heaven	;
命令	,	我们	将	去	到	居住	和	她	在	天堂	;

祂命令我们去天堂与她同住；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː 'es] . "

but	she	can	never	come	back	to	us	.	"
但	她	能	绝不	来	后退	到	我们	.	"

但她永远也回不来了。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [gʊd] ['evri] [deɪ] , ['mæmə] , " [sed] ['wɪli] .

"	I'm	trying	to	grow	good	every	day	,	mamma	,	"	said	Willie	.
"	我是	尝试	到	生长	好的	每一个	天	,	妈妈	,	"	说	威利	.

"妈妈，我每天都在努力变得更好，"威利说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] .
This **was** **a** **long** **time** **before** **.**
这 曾是 一个 长的 时间 前 .

那是很久以前的事了。

[naʊ] [ˈfræŋki] [lʌvd] [ˈdaɪnə] [ˈdɪrli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [raɪd] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə]
Now **Frankie** **loved** **Dinah** **dearly** **;** **and** **when** **he** **went** **to** **ride** **,** **she** **had** **to**
现在 弗兰基 喜爱 迪娜 亲爱的 ; 和 什么时候 他 去 到 骑 , 她 有 到
[goʊ] [tuː] .
go **too** **.**
去 也 .

弗兰基非常爱迪娜；所以当他去骑马时，迪娜也必须跟着去。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hʌg] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmæmə] [dɪd] [hɪm; ɪm] ;
He **used** **to** **hug** **her** **and** **kiss** **her** **just** **as** **mamma** **did** **him** **;**
他 用过的 到 拥抱 她 和 吻 她 只是 作为 妈妈 做过 他 ;

他过去常常像妈妈拥抱他一样拥抱亲吻她；

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrdʒi] , [ˈdaɪnə] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,
and **in** **all** **his** **plays** **with** **Margie** **,** **Dinah** **was** **set** **up** **in** **a** **chair** **,**
和 在 全部 他的 演出 和 玛吉 , 迪娜 曾是 放 向上 在 一个 椅子 ,

在他与玛吉合作的所有戏剧中，黛娜都是坐在椅子上的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː] .
and **had** **to** **play** **too** **.**
和 有 到 玩 也 .

而且她还得上场。

[-] [noʊt] : [ɔːl] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [rɪˈper] .
Transcriber's **Note** **:** **All** **punctuation** **errors** **repaired** **.**
转录员的 笔记 : 全部 标点 错误 已修复 .

转录者注：所有标点错误均已修正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神